

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

260°

Nov 2016

 CAPMag-Le-journal-
des-Lusodépendants

 @capmagellan

 DSE Cap Magellan

www.capmagellan.org
www.capmagellan.sapo.pt

Ricardo Ribeiro o fadista filósofo

1^{ers} Etats Généraux de la Lusodescendance

Dia de S. Martinho lume, castanhas e vinho

0,2 g D'ALCOOL

PAR LITRE DE SANG C'EST :

ZÉRO

VERRE D'ALCOOL

-----RIEN,-----

**NIET, NIENTE, NADA, NICHTS,
FOYE, KEUD, PEANUTS,
QUE DALLE, QUE TCHI,
WALOU...**

DÉSORMAIS, LE TAUX D'ALCOOL AUTORISÉ EST 0,2 GRAMME PAR LITRE DE SANG POUR TOUS LES PERMIS PROBATOIRES. Au-delà de cette limite, ils risquent un retrait de 6 points, une amende forfaitaire de 135 € et une immobilisation de leur véhicule. Un seul verre suffit à dépasser ce seuil. **0,2 g/l, c'est zéro verre d'alcool.**



**SÉCURITÉ ROUTIÈRE
TOUS RESPONSABLES**

Sommaire



06

Actualité

António Guterres,
novo secretário-geral da ONU



08

Économie

Governo quer impedir trabalhadores
de saltarem "de estágio em estágio"



10

Interview

Ricardo Ribeiro,
o fadista filósofo



14

Événements

Queima das fitas:
la jeunesse lusophone à l'honneur

ROTEIRO

Cinéma

15 L'ornithologue
ou le voyage spirituel

Musique

16 Rodrigo Amarante
au Festival WorldStock

Littérature

18 Manuel poétique pour
solitaires en quête de famille

Exposition

19 A "outridade"
no Festival da incerteza

Association

20 "Les sugos"
Plus qu'un bonbon...

Sport

22 Mundial de Padel
em Lisboa!

Europe

23 Novembro
sans tabac

Gastronomie

24 A la découverte
du Pudim Molotov

Vous et vos parents

25 Dia de S. Martinho
lume, castanhas e vinho.

TV / Radio / Web

26 Ricardo Vieira
juntou-se à equipa da Radio Alfa

Sport

João Sousa

sobe um lugar no ranking ATP

27



Voyage

Trás-os-Montes

terra quente e convivial!

34



NOVEMBRE TOUT DOUX...

E boas notícias que chegaram !

L'année 2016 aura décidément été l'année
du Portugal et des Portugais. ;-)

Après un Euro 2016 de football remporté
par le Portugal, en France, l'été dernier (oui,
j'aime à vous le rappeler...), voilà qu'António
Manuel Guterres, ancien Premier ministre
portugais et Haut-commissaire aux réfug-
iés durant plusieurs années, est nommé à
l'un des postes les plus influents du Monde,
Secrétaire-Général de l'ONU. Quelle fierté.
Quel honneur ! Souhaitons bien du courage
à António Guterres pour affronter cette
lourde tâche.

Mais le CAPMag vous en parlera mieux
que moi ;-) Vous y retrouverez également
les flashbacks de la Soirée de Gala de com-
mémoration de la République portugaise
ainsi que de la Queima 2016, organisées
par Cap Magellan le mois dernier.

Retour aussi sur le concert d'hommage à
Amália Rodrigues, à l'Olympia. Salle comble,
vous étiez heureux et nous aussi. Merci aux
organisateurs et au panorama si diversifié
de chanteurs mobilisés pour l'occasion. Deu
para matar um pouco as saudades.

Enfin, ne manquez pas, le 10 novembre
prochain, à Epinay-sur-Seine, le brillant
Ricardo Ribeiro pour un concert de fado
qui s'annonce exceptionnel.

Je vous aurai prévenus ;-)

Et comme ce joli soir d'automne m'inspire
autant qu'il m'apaise, tasse de thé à la main
et couverture sur les genoux, je vous laisse
avec ces quelques vers de Mano Solo.

« Je me dois d'une lutte fut-elle minuscule
Je me dois d'un crachat
Je me dois d'un éclat
Je me dois d'un souffle sur ce monde
entier qui se refuse à moi
Je me dois ta conquête »

Anna Martins - Présidente

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : A Língua Portuguesa em Resistência **05 Lecteurs** :
Réagissez ! **09 Barómetro** : 8,5 milhões de turistas nas cidades portuguesa **28 Bref aperçu**
de l'enseignement du portugais en France **30 Pousada de Juventude** : Castelo Branco **32 Nuits**
Lusophones : Une Nuit de Gala très riche en émotions **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

Tribune

A Língua Portuguesa em Resistência

Fundada em Paris a 24 de novembro de 1991, a Cap Magellan inicia a partir deste mês os festejos dos seus 25 anos! É o momento ideal para reconectar com seu passado através de um novo projeto: "A Língua Portuguesa em Resistência".

A Cap Magellan, na sua preocupação de promoção da cultura e língua portuguesa em França, vem propor-te a ti, jovem e estudante de português, a participação num novo projeto: "A Língua Portuguesa em Resistência". De forma sucinta, pretendemos promover a aprendizagem da língua portuguesa entre as gerações mais novas através do estudo de músicas do grupo Resistência - uma banda portuguesa de sucesso no panorama musical português e que tem uma forte ligação com a associação.

Os anos 90 coincidem com o início da associação Cap Magellan e com o lançamento do grupo Resistência pelo que, ao longo de vários anos, vai-se estabelecer uma parceria de sucesso entre os dois com concertos em França de milhares de pessoas no público. Foram grandes momentos na promoção da cultura musical portuguesa em França feita por lusodescendentes e o início de uma relação de amizade com a formação Resistência.

Algumas surpresas estão em preparação para 2017 ligadas ao 25º aniversário da associação e, para já, o leitor encontrará todos os meses, na revista CAPMag, uma das músicas mais emblemáticas do grupo Resistência acompanhada de algumas explicações. O objectivo? Promover alguns dos textos mais fortes do grupo mítico do rock português e sobretudo, desta forma, e em música, continuar a promover a língua portuguesa.

Assim, a nossa proposta é a seguinte: irás receber uma música dos Resistência para analisar na sala de aula com os teus colegas

Nasce Selvagem

*Mais do que a um país
que a uma família ou geração
Mais do que a um passado
Que a uma história ou tradição*

*Tu pertences a ti
Não és de ninguém*

*Mais do que a um patrão
A uma rotina ou profissão
Mais do que a um partido
Que a uma equipa ou religião*

*Tu pertences a ti
Não és de ninguém*

*Vive selvagem
E para ti serás alguém
Nesta viagem*

*Quando alguém nasce
Nasce selvagem
Não é de ninguém*

*Quando alguém nasce
Nasce selvagem
Não é de ninguém
De ninguém*

e depois fazer uma das atividades sugeridas; tanto pode ser uma composição livre, um poema, um artigo ou um trabalho de grupo.

De seguida, basta enviar para a Cap Magellan o trabalho final e habilita-te a que este seja o escolhido para ser publicado na CAPMag, a revista mensal da associação. O que achas? Aceitas o nosso desafio? Podemos contar contigo?! Vamos a isto!

Para começar a nossa viagem pelas músicas do grupo Resistência e para que não te esqueças neste início de ano letivo de como a língua portuguesa é importante, achamos que "Nasce Selvagem" (da autoria de Miguel Angelo e Fernando Cunha) é a canção ideal. Verdadeiro hino da juventude portuguesa dos anos 90, esta música transmite, aliás, o espírito de qualquer jovem.

Assim, esta música do grupo Delfins foi adaptada pela Resistência para o seu primeiro disco, "Palavras ao Vento" de 1991, e transmite, acima de tudo, a importância da liberdade. O que achas desta música? Já conhecias? Achas que fala mesmo de liberdade? Porquê? E o que significa para ti o conceito de liberdade?

A Cap Magellan propõe que faças um texto argumentativo com as tuas considerações. E, não te esqueças, o melhor texto ganha a possibilidade de ser publicado na nossa revista CAPMag!

Ficamos a aguardar o teu trabalho. Sê selvagem! ;)

Aurélié Pereira - aurelie.pereira@capmagellan.org



Luis, par mail

Bonsoir, Je suis étudiant à la Sorbonne Nouvelle Paris 3 en Portugais, dans le cadre de la matière DMC (Démarche, métiers et compétences), je dois trouver un stage d'observation, de 7 heures ou plus, ayant un lien direct avec mon projet professionnel. Mon projet professionnel étant d'intégrer une école de journalisme pour pouvoir plus tard exercer une profession de journaliste en lien avec le sport, si possible le football, si possible dans le monde lusophone, je me suis tourné vers vous sur les conseils de mon enseignante de portugais. J'espère ainsi pouvoir réaliser un stage à Cap Magellan qui me permettrait d'observer le fonctionnement de votre association. Le stage est de 7H ou plus et peut donc être réparti sur plusieurs jours. En ce qui concerne les dates, le stage doit être effectué avant les vacances de Noël. N'ayant pas cours le vendredi, le samedi et le dimanche, je souhaiterais pouvoir réaliser ce stage durant un de ces jours de la semaine, pour la semaine précise je préférerais connaître vos préférences au préalable.

En espérant vous rencontrer, **Luis**

Bonjour Luis,

Nous n'avons pas l'habitude d'accueillir des stagiaires pour des périodes d'une journée et avons des doutes sur le réel apport qu'une journée « d'observation » pourrait avoir. Nous aimerions toutefois répondre favorablement à votre demande et avons réfléchi à une proposition.

Un important chanteur lusophone vient de sortir un nouvel album et sera présent sur Paris en novembre pour des interviews. Puisque vous semblez intéresser par la carrière journalistique, est-ce que cela vous intéresserait de participer à son interview et de venir ensuite à Cap Magellan travailler l'interview que nous publierions en janvier dans notre magazine CAPMag ? Cela vous permettrait d'avoir une réelle expérience dans le domaine qui semble vous intéresser, avec une mission précise, en étant encadré par notre équipe, sans pour autant rester une journée à simplement observer l'équipe.

Dans l'attente de votre retour et vous remerciant.

Cordialement, **Cap Magellan**

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

LA FÊTE DE LA CHÂTAIGNE SÃO MARTINHO

Venez goûter aux Châtaignes da Comunidade Intermunicipal das Terras de Trás-os-Montes

ENTRÉE ET CHÂTAIGNES GRATUITES !

Vendredi 11/11 à partir de 14h30

2, place Ferdinand Brunot - Paris 14^e

M4 Mouton Duvernet - Vélib N°14032, N°14008

Organisation

Partenaires



António Guterres, novo secretário-geral da ONU

Os 193 Estados membros das Nações Unidas nomearam António Guterres como sucessor de Ban Ki-moon. António Guterres assume formalmente o cargo a 1 de janeiro de 2017 e pelo período de cinco anos, mandato que pode ser renovado a partir de 1 de janeiro de 2022.

Na sua intervenção, em inglês e depois em francês, António Guterres disse estar perante a Assembleia Geral com "humildade, gratidão e profundo sentido de responsabilidade". O secretário-geral eleito frisou que a paridade de género será "uma prioridade" do seu mandato - momento em que foi interrompido por uma salva de palmas da audiência. Este tópico tinha sido abordado pela oradora que o antecedeu, a embaixadora Samantha Power (EUA), ao lembrar que era a única mulher entre os 15 membros do Conselho de Segurança. "Ser mulher não é uma das suas muitas qualidades", "as pessoas queriam unir-se em volta de uma pessoa que impressionou ao longo de todo o processo e impressionou a vários níveis de serviço" adiantou a diplomata a sorrir, adiantando que Guterres tem "a paridade" entre homens e mulheres como um dos seus objetivos.



"ninguém tem todas as respostas" nem deve querer "impor a sua vontade" aos Estados membros, pelo que será "um mediador, um construtor de pontes e um negociador honesto para encontrar soluções".

Em espanhol, Guterres deixou uma palavra de agradecimento aos capacetes azuis espalhados pelo mundo e fez um apelo aos

Tanto Peter Thomson, presidente da Assembleia geral das Nações Unidas, como Ban Ki-moon realçaram a importância histórica desta eleição, dada a abertura e os princípios de transparência e inclusividade que a marcaram.

Ban Ki-moon enfatizou a "profunda e sólida experiência política" de António Guterres, desde logo como antigo primeiro-ministro.

Em nome dos grupos regionais, para enaltecer o processo de eleição, saudar a escolha de António Guterres, elogiar e agradecer o trabalho e herança que Ban Ki-moon deixa ao fim de 10 anos no cargo, entrevistaram os embaixadores do Níger (África), do Koweit (Ásia e Pacífico), Geórgia (Europa de Leste), Chile (América Latina e Caraíbas), Reino Unido (Europa Ocidental e outros) e dos EUA (como país que acolhe a sede da ONU).

« António Guterres frisou que será 'um mediador, um construtor de pontes e um negociador honesto para encontrar soluções' »

Guterres assegurou que "a proteção e o empoderamento das mulheres são e continuarão a ser uma prioridade", dirigindo depois palavras de agradecimento ao ainda secretário-geral Ban Ki-moon, com quem trabalhou enquanto Alto Secretário para os Refugiados (2005-2015).

Mostrando-se "consciente dos desafios que a ONU enfrenta e das limitações" do secretário-geral, António Guterres frisou que

Estados membros para não deixarem que "comportamentos repugnantes" da parte de alguns dos seus militares possam manchar as Nações Unidas.

Frisando que a diversidade cultural, étnica e religiosa das sociedades atuais deve "juntar e não afastar", declarou ser necessário "partir a aliança" entre os terroristas e extremistas, por um lado, e populistas e xenófobos, por outro, que se "reforçam mutuamente".

O diplomata britânico fez mesmo questão de desejar "muitos parabéns" em português a António Guterres, acrescentando que os complexos desafios que o mundo enfrenta exigem "uma ONU forte" e que a Assembleia Geral acabou de nomear "um forte secretário-geral" para lhes responder. ■

Mariana Ferreira
capmag@capmagellan.org
Fonte: www.jornaldenegocios.pt

Brève

ESPAÑA RECONHECE HEROÍSMO DE PORTUGUÊS

O Jornal espanhol El Diario chama Shindler português ao militar António Augusto Seixas. Embora a comparação tenha já sido feita com o diplomata da Beira Alta Aristides de Sousa Mendes, também várias vezes homenageado e tratado em livro por ter salvo milhares de judeus durante a II Guerra Mundial, vale a pena notar o reconhecimento espanhol por este novo herói improvável. Desta vez, com a Guerra Civil de Espanha como pano de fundo. A guerra civil começa em 1936 como reação ao golpe de Estado de Francisco Franco contra a II República e prolonga-se até 1939. Em 1936, o guarda fiscal António Augusto Seixas, especialista em

conflitos aduaneiros, não permitiu que vários grupos de espanhóis, num total de 1020, fossem devolvidos a Espanha, onde seriam fuzilados pelos responsáveis pelo golpe que instauraram a ditadura. Por desobedecer a ordens superiores, que mandavam repatriar quem passasse a fronteira, condenando os fugitivos a morte certa, António Augusto Seixas foi acusado de traição por Salazar (apoiente de Franco), preso durante 60 dias na Fortaleza de Elvas e suspenso do cargo. ■

Mariana Ferreira - capmag@capmagellan.org
Fonte: visao.sapo.pt

4 octobre > 18 décembre

Festival de



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

l'incertitude

CONFÉRENCES
DÉBATS

EXPOSITIONS
FILMS

Governo quer impedir trabalhadores de saltarem "de estágio em estágio"

O secretário de Estado do Emprego afirmou na quarta-feira 18 de Outubro, que a atribuição de um prémio equivalente a dois salários será oferecido às empresas que integrem nos seus quadros estagiários ou contratados a prazo. Uma ação que visa a garantir que o emprego apoiado pelo Estado "é sustentável".

É uma canalização dos apoios ao emprego para os contratos sem termo (...) e garantir que o emprego apoiado pelo Estado é sustentável e tem reflexos na inserção das pessoas no mercado de trabalho", disse Miguel Cabrita aos jornalistas, à margem da conferência internacional "Futuro do Trabalho", em Lisboa.

"O que tem de acabar é que as pessoas possam saltar de estágio, possam ter apoios a estágios, e depois à contratação e depois a nível da taxa social única (TSU)", frisou Miguel Cabrita.



Os estágios apoiados financeiramente pelo IEFP duram 9 meses, durante os quais os estagiários têm direito a uma bolsa mensal

O Governo divulgou então na concertação social um documento que refere que menos de metade dos jovens (38%) que em 2014 fizeram estágios financiados pelo IEFP estavam em 2015 a trabalhar sem mais apoios do Estado, mas que apenas 16% foram contratados pela empresa onde estagiaram.

No que diz respeito à legislação francesa, o estagiário só é remunerado quando o estágio tem uma duração prevista de mais de dois meses. Esta gratificação torna-se obriga-

« O prémio é atribuído à entidade empregadora que celebre com o estagiário um contrato de trabalho sem termo, no prazo de 30 dias a seguir à conclusão do estágio »

De acordo com um projeto de portaria a que a agência Lusa teve acesso, as empresas que integrem nos seus quadros os estagiários ou os contratados a prazo, que foram financiados por apoios ao emprego, vão receber do Instituto de Emprego um prémio equivalente a dois salários desse trabalhador.

O governante sublinhou que "o estágio em si não é uma coisa má", mas o objetivo do Governo "é conseguir que os estágios no final deem uma oportunidade das pessoas poderem exercer competências e conseguir um emprego depois".

De acordo com a proposta do executivo, o prémio é atribuído à entidade empregadora que celebre com o estagiário um contrato de trabalho sem termo, no prazo de 30 dias a seguir à conclusão do estágio.

que varia entre o valor equivalente a 1,2 IAS (Indexante de Apoios sociais), que com o valor atual seria de 503 euros, e entre 1,75 do Valor do IAS (419,22 euros), que seria de 732,8 euros.

O valor da bolsa depende das habilitações do estagiário. O IEFP comparticipa em 80% a bolsa de estágio, no caso de entidades coletivas sem fins lucrativos e em 65% nas outras situações.

O Governo discutiu em junho e julho com os parceiros sociais a revisão das medidas ativas de emprego de forma a torná-las mais eficazes.

Na altura o ministro do Trabalho considerou que os resultados das medidas ativas de emprego aplicadas nos últimos anos ficaram aquém do desejável e defendeu a revisão do modelo de modo a direcioná-las para a criação de emprego de qualidade.

tória quando o estágio tem uma duração superior a dois meses. Além disso, sem notificação prévia numa convenção coletiva, a remuneração representa no mínimo 3,60€ por hora em 2016, ou seja 504€ por mês.

Entretanto, o Código de Trabalho francês não legisla sobre os estágios, que são considerados como meros contratos. Apesar disto, estes são apenas válidos se forem tri-partidários, ou seja, se o estudante, a empresa e a escola assinam o contrato de estágio.

As empresas ficam isentas de imposto sobre as gratificações de estágio não pagando impostos. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte: jn.pt

Governo apresenta OE com déficit de 1,6%

Portugal irá registar em 2017, de acordo com as contas do Governo, um déficit de 1,6%, um valor que, a confirmar, representará uma melhoria de 0,8 pontos face ao resultado deste ano, mas que ainda assim representa uma revisão em alta da meta traçada pelo executivo no passado mês de Abril.

De acordo com a proposta de Orçamento do Estado entregue nesta sexta-feira ao início da noite na Assembleia da República, o saldo orçamental negativo registado este ano será de 2,4% do PIB, um valor que, ficando acima dos 2,2% que estavam inscritos no OE para 2016, cumpre aquilo que é exigido como mínimo pelas autoridades europeias a Portugal: um déficit máximo de 2,5%.

Dos 2,4% de 2016, o Governo pretende agora passar para 1,6% em 2017. A redução de 0,8 pontos percentuais no déficit nominal é idên-



tica àquela que estava prevista no Programa de Estabilidade e Crescimento apresentado em Abril. Nessa altura, o Governo apontava também para uma consolidação de 0,8 pontos, de 2,2% em 2016 para 1,4% em 2017. Em relação ao déficit

estrutural (que não inclui as medidas extraordinárias nem o efeito da conjuntura económica), o Governo está a prever uma redução de 0,6 pontos percentuais no próximo ano, para 1,1%. Em 2016, de acordo com a estimativa agora divulgada, o déficit estrutural regista uma descida de 0,2 pontos (também dentro daquilo que é exigido por Bruxelas) de 1,9% para 1,7%. Em relação à dívida pública, depois de ter voltado a subir este ano, o Governo prevê uma diminuição em 2017 de 129,7% do PIB para 128,3%. ■

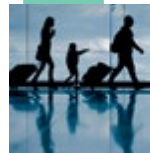
Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : publico.pt

BARÓMETRO



8,5 MILHÕES DE TURISTAS NAS CIDADES PORTUGUEASAS

O turismo continuou a aumentar



em Portugal com mais de 8,5 milhões de turistas no primeiro semestre. O mês de Junho também foi o melhor desde que há dados, com mais de 1,89 milhões

de turistas. Assim, há quatro anos que o número de turistas em Portugal tem vindo a aumentar, com 2014 a ser o que registou o maior aumento (12%). Mas novo recorde, com 23 milhões de dormidas registadas no primeiro semestre deste ano. Nos últimos 10 anos, só houve dois anos de quebra, 2009 e 2012. A contribuir para estas evoluções estiveram os turistas estrangeiros (+10,5%) e nacionais (7,3%), com o Reino Unido, 27,7% do total, a Alemanha (13,3%) e a França (11,1%) a liderarem. Assim os proveitos totais fixaram-se em 294,2 milhões de euros. Muitos números para traduzirem um sentimento de euforia que o aumento da compra de casas por parte de estrangeiros pode confortar. **Sol de Primavera. ■**

**CUMULEZ LES AVANTAGES
DE L'ASSURANCE VIE ET DES DONATIONS.**

Il a des talents de bâtisseur ?
**Il n'est jamais trop tôt pour donner
un sens à son avenir.**

En tant que parent ou grand-parent, l'avenir de vos enfants ou petits-enfants est une priorité ?

Avec **Patrimoine Expansion-Projet/Compte Epargne Active-Projet** vous donnez à votre enfant ou petit-enfant toutes les chances de développer ses talents et de bien démarrer dans la vie.

Que vous souhaitiez constituer un capital par une épargne régulière ou transmettre une somme d'argent par une donation, **Patrimoine Expansion-Projet/Compte Epargne Active-Projet** vous permet de cumuler tous les avantages de l'assurance vie et ceux des donations.

Votre Conseiller habituel est à votre disposition pour vous aider à mettre en place le dispositif le mieux adapté à votre situation. **N'hésitez pas à le contacter.**



Votre épargne confiée à IMPÉRIO est gérée en toute sécurité, au mieux de vos intérêts. IMPÉRIO est filiale du Groupe SMA. A ce titre, ses clients bénéficient de l'expertise, de la sécurité et de la solidité d'un grand groupe mutualiste Français du BTP, de grande renommée, de 157 ans d'existence, disposant d'une marge de solvabilité exceptionnelle.

Ricardo Ribeiro, o fadista filósofo

Ricardo Ribeiro nasceu em Lisboa, a 19 de agosto de 1981. Tem uma voz inconfundível, com um timbre de uma exemplar riqueza e com uma potência que faz lembrar os maiores cantores de ópera. O seu quinto álbum a solo saiu este ano em abril e intitula-se “Hoje é assim, amanhã não sei”, e estará em concerto em França dia 10 de novembro em Epinay-sur-Seine, dia 20 de janeiro de 2017 em Rouen, dia 21 no Théâtre de la Ville em Paris e dia 22 em Beauvais.



CAPMag: Para o Portugueses em França que ainda teriam a infelicidade de não conhecer o Ricardo Ribeiro, pode-nos contar um pouco da sua história. Começou a cantar muito cedo, e disse várias vezes que nasceu para o fado, nunca pensou enveredar por outro caminho?

Ricardo Ribeiro: Tive muitas hesitações, sim, umas vezes tive desejo de ser padre outras de ser veterinário, mas a música falou sempre mais alto, e nomeadamente o fado falou sempre mais alto. E a minha história... comecei a cantar muito cedo, desde pequeno, no início cantava para a família e amigos e estreei-me em público aos doze anos numa coletividade de cultura e recreio. Eu acredito no destino, e a vida obrigou-me sempre a vir por aqui.

CM: O Ricardo já possui uma carreira sólida tanto em Portugal como no estrangeiro. Nota diferenças no público? Quando canta em Portugal, em França ou em Marrocos por exemplo?

RR: O público é diferente, claro, as culturas são diferentes, cada povo tem a sua maneira de expressar, mas quando o público sente a verdade do artista, as barreiras linguísticas, por exemplo, são ultrapassadas. Quando se percebe a letra, o acesso é mais fácil, o recetor percebe logo a mensagem através da letra, mas mesmo aqueles que não compreendem, percebem a verdade do artista.

A música foi a primeira forma de comunicar sem partilharmos a mesma língua, a mesma cultura, a mesma forma de ser e de estar. A verdade na música é universal.

CM: Quando olho para as atuações do Ricardo, penso muitas vezes na ópera, e em como o cantor tem de ser também ator, tem de encarnar um personagem. Sente que o fadista tem de ser este artista completo?

RR: Sim, sem dúvida, temos de ser atores, de encarnar personagens consoante as letras

« Até aqui sou o mensageiro, repito, talvez um dia tenha capacidade para ser a mensagem »

das músicas. Por vezes a história não tem bem a ver connosco, e nós então encarnamos um personagem. Mas pessoalmente prefiro que tenha a ver comigo, com a minha vida, que haja verdade, que as letras tenham a ver com minha experiência, com algo que tenha vivido ou com algo com o qual me identifique.

CM: Quando se lê as suas entrevistas, resente-se uma busca prática, mas igualmente teórica sobre a sua arte. Ou seja, o Ricardo é não somente um artista, mas igualmente um filósofo do fado. O que é para si o fado, e qual é o elemento que o distingue de todos os outros géneros de música?

RR: Obrigado pelo elogio de filósofo, mas isso é muito arriscado, gostava de ser, mas não sou.

O fado é muito terra-a-terra, a orgânica, o seu modo de fazer, é simples, mas provoca um efeito profundo até nos próprios músicos e fadistas e não só no público. O fado é uma cantiga profunda muito rica poeticamente, e precisa de ser considerada com profundidade e não com ligeireza. Depois evidentemente, existem fados mais ligeiros, mais alegres claro, mas o fado é isso mesmo, canta a vida e a vida tem de tudo.

CM: Disse em algumas entrevistas que ambicionava ser mais do que um mensageiro, que gostaria de chegar a um ponto em que seria a mensagem. Pode-nos falar mais sobre isso?

RR: O que importa é a mensagem e não o mensageiro. Então, talvez um dia eu consiga vir a ser a própria mensagem. Evidentemente que é um bocadinho uma prepotência da minha parte, de alguma maneira é uma arrogância, mas é o objetivo de qualquer artista que a sua obra sobreviva de tal maneira mais do que ele próprio, evidentemente que a obra está ligada ao artista. Até aqui sou o mensageiro, repito, talvez um dia tenha capacidade para ser a mensagem. Mas isso não sou eu que vou definir, é o tempo, e aquilo que o tempo me deixar fazer em termos de obra. E depois quando eu desaparecer deste mundo, se a minha obra sobreviver, e se aquilo que eu fiz e deixar for lembrado e perpetuado, então aí sim deixarei de ser o mensageiro para ser a mensagem.

CM: Desde há alguns anos que se põe a questão da inovação no fado. O Ricardo tem este dom de conseguir inovar, de fazer diferente guardando a essência. Qual é o seu segredo? E essa é uma preocupação sua?

RR: Eu não tenho nenhuma bandeira, nem sou curador de museu para achar que faço melhor que o outro e não tenho autoridade para dizer que este está mal ou está bem, ou que eu tento é preservar determinadas características incutindo a minha marca pessoal, a minha sensibilidade. No fundo é cozinhar no caldeirão chamado Ricardo Ribeiro, cozinhar tudo aquilo que está aqui por dentro e tentar que venha algo para fora. Um dos maiores elogios que me fizeram na vida, foi “você canta como um velho, como um velho novo”. E isso tem a ver com a maturidade, tem a ver com uma questão de linguajar. E o fado tem o seu linguajar. Mas o fado nunca foi uma cantiga que se prestasse a estar estática, sem mudar, sem novas ideias, foi precisamente o contrário, sempre viveu de novas componentes.

CM: Podia-nos falar um pouco do seu novo álbum “Hoje é assim, amanhã não sei”. O título tem algo de aceitação do destino, é um pouco fatalista. O Ricardo acha que o que nos acontece já estava escrito ou que somos nós que fazemos o nosso destino?

RR: Quando me fazem essa pergunta gosto sempre de responder com uma frase de Schopenhauer que dizia “O destino baralha

as cartas e a gente joga” e ainda do professor Agostinho da Silva que dizia “Tento ao máximo não fazer planos para a vida para não estragar os planos que a vida possa ter para mim.”

CM: “Hoje é assim amanhã, não sei”, na verdade não é pessimista, é uma aceitação realista...

RR: Sim, exatamente é uma aceitação porque quer seja aceitar a tristeza quer seja aceitar a alegria, já é um passo para se viver lucidamente. Quando se aceita a alegria, sabe-se que mais tarde ou mais cedo virá a tristeza, quando se aceita a tristeza sabe-se que mais tarde ou mais cedo, vem a alegria. Porque tudo muda, nada é estático, nada é parado.

« Não tenho um sonho artístico,
(...) o que tenho é um ideal estético,
um ideal de beleza para construir
uma obra »

CM: É quase uma espécie de curiosidade, deixa cá ver o que o destino nos reserva, deixa cá ver o que nos vai acontecer hoje...

RR: Exatamente, a cartas foram baralhadas, uma foi jogada, a outra foi deitada fora, outra foi guardada agora vamos a ver o que vai dar esta jogada. Não é um jogo mas quase.

CM: Qual é o sonho artístico do Ricardo. Onde gostaria ainda de chegar, o que gostaria ainda de fazer?

RR: Eu não tenho um sonho artístico, porque a minha vida já é um sonho artístico. O que tenho é um ideal estético, um ideal de beleza para construir uma obra.

CM: Mas já atingiu esse ideal estético ou ainda está à procura? Acha que é sempre um trabalho ainda em progresso...

RR: É isso, é sempre um trabalho constante. Considero a vida que levo e como a vou vivendo como um sonho, porque uma pessoa, que vai fazendo bem aos outros através daquilo que canta e vai conseguindo passo a passo construir alguma coisa já é um sonho, sobretudo nos dias que correm.

CM: Imagino que por vezes chega a um momento em que olha para si de fora, e pensa “olha o rapaz que eu sou agora, a pessoa em que me tornei”...

RR: Sim, muitas vezes. Por vezes fico muito danado com certos disparates que faço. Sabe que eu tenho 35 anos mas às vezes sou muito infantil.

CM: Se calhar é importante guardar essa faceta...

RR: Sim, olho de fora e digo mais um disparate, não deverias ter feito.

Mas como diria Nietzsche, um homem só chega à maturidade quando brincar com seriedade com os brinquedos que brincava na infância, eu vou tentando, mas não consigo todos os dias.

A CAPMag agradece a disponibilidade, o bom humor e a partilha de sabedoria do Ricardo Ribeiro. ■

Luísa Semedo
capmag@capmagellan.org

crédit photo p.10 : Aurelio Vasques
crédit photo p.11 : Pedro Soares



Les Premiers Etats Généraux de la Lusodescendance arrivent !

L'année 2016 a été et continue d'être une année importante pour l'association qui fête ses 25 ans. Ce 25^e anniversaire sera donc placé sous le signe des festivités !

Fondée le 24 novembre 1991, Cap Magellan a toujours été un acteur dynamique et engagé de la promotion de la culture et de langue portugaise en France en s'illustrant par la réalisation ou la participation aux plus grands événements culturels lusophones de France. De plus, Cap Magellan a su acquérir une reconnaissance institutionnelle. Cap Magellan bénéficie de l'agrément régional du Ministère de la Jeunesse, des Sports et de la Vie Associative, et a signé plusieurs protocoles (IEFP, IPDJ...).



Les vingt-cinq ans ne sont donc qu'une occasion de plus d'amener le Portugal à Paris à travers l'organisation d'un week-

end de débattre l'état de la lusodescendance en Europe avec des orateurs et invités de prestige venant de France et d'autres pays européens. Cela rassemblera des acteurs, français et portugais, de la société civile et citoyenne (associations, élèves et étudiants, chambre de commerce franco-portugaise, élus, professeurs, presse ...), représentants de la double-culture en France mais aussi des pays limitrophes (Belgique, Luxembourg, Allemagne, Suisse, Italie, Espagne et Portugal), dans un esprit de coopération et de co-construction afin de proposer une

« Le but est débattre l'état de la lusodescendance en Europe avec des orateurs et invités de prestige venant de France et d'autres pays européens »

Ayant plus de vingt-cinq années d'expérience dans l'organisation d'événements lusophones à Paris, Cap Magellan désire que la célébration de son vingt-cinquième anniversaire soit un moment d'échange, de partage, et aussi de fête. A cet effet, en prévision de ce moment important, l'association a proposé une programmation, ponctuelle, riche en événements, pour permettre encore une fois la rencontre entre la culture lusophone/portugaise et le public, français ou pas. Il y a ainsi eu l'exposition Flâneur en mai ou les partenariats avec Festafilm en avril ou les Fêtes maritimes de Brest en juillet. Cependant, afin de renouer avec les débuts de l'association, le moment fort de cette année de festivités, qui ne débute que le 24 novembre 2016 avec la date anniversaire, aura lieu le 28 et 29 janvier prochain, au cours duquel il sera l'occasion d'apprendre et de faire connaître la culture portugaise de manière institutionnelle et musicale.

end mémorable : les 1ers Etats généraux de la lusodescendance en Europe organisés les 28 et 29 janvier 2017. Cap Magellan propose le premier week-end de réflexion, de débats et d'animation autour de la « lusodescendance ». Ce terme, appliqué aux descendants des immigrés portugais des années 70 et extensible à tous les descendants des émigrés portugais dans le monde, a été redynamisé par l'action de l'association au long de ces 25 dernières années, qui le revendique. Ainsi, le but est de rassembler de nombreux acteurs, tout en ciblant aussi le public luso-descendant, lusophone et français ; et comprendre les réalités et contours de ce terme.

Le week-end sera articulé en deux moments :

- **Journée du samedi et dimanche matin :** conférence sur les Etats généraux de la Lusodescendance en Europe : le but

« Charte » sur la promotion de la double-culture à moyen et long terme.

- **Dimanche soir :** concert « La Langue Portugaise en Résistance » avec la présence du groupe mythique « Resistência », moment de musique, pour conclure les Etats Généraux, axé sur la promotion de la langue portugaise.

Ce week-end marquera l'apogée d'une année 2016 riche en événements et en souvenirs pour l'association. C'est un 25^e anniversaire que nous ne sommes pas prêts à oublier ;) ! ■

Etats Généraux de la Lusodescendance
avec concert de Resistência au Bataclan
28 et 29 janvier 2017

Aurélien Pereira
aurelien.pereira@capmagellan.org



CAP MAGELLAN

CAPMag
Le journal des Lusodépendants



PRÉSENTE:

RESISTÊNCIA

AU BATACLAN 29 janvier 2017



Infos / Réservation :
capmagellan.com - 01 79 35 11 00



CAPMag-Le-journal-
des-Lusodépendants



@capmagellan



DSE Cap Magellan

Queima das fitas: la jeunesse lusophone à l'honneur

Pour une quatrième année, le samedi 15 octobre, à la Salle des Fêtes de la Mairie du 14e, Cap Magellan a invité tous les jeunes lusophones, lusophiles, et tous ceux désirant célébrer le mérite de la jeunesse lusophone ! Dans cet esprit, a été organisé ce moment unique avec une programmation symbolique de la richesse culturelle de la jeunesse lusophone.

Pour débiter cette fête étudiante, la Tuna « FAN-Farra Academica de Coimbra » a envouté les personnes présentes, surtout les jeunes filles, avec chants traditionnels et « serenatas », avant de remettre à dix personnes tirées au sort des capas academicas.

Au cours d'un concours artistique, quatre jeunes ont pu dévoiler leurs talents: dessin pour Ana Isabel, piano pour Léonor, saxophone pour Jade et danse pour Anastasia.

Le public a désigné comme vainqueur... ANASTASIA qui, grâce à CIC Iberbanco, a remporté un vol aller-retour pour le Portugal. La lusophonie était venue ensoleillée cette fête et faire danser les invités avec l'association Jogaki et sa démonstration de capoeira ; avec la pétillante chanteuse Lúcia de Carvalho ; et avec DJ Nays !

Enfin, grâce aux partenaires Unicer, Sumol et Canelas, les invités ont pu échanger, discuter autour d'un verre et de douceurs; ou autour

d'une table en participant au speed-dating culturel, nouveauté 2016, qui a permis de créer des échanges et de favoriser les amitiés.

C'est sur quelques pas de danse et quelques notes de guitare que cette soirée s'est achevée. Mais la Tuna, accompagnée de jeunes, auraient continué à enchanter la nuit parisienne sur les bords de Seine. ■

Aurélié Pereira
aurelie.pereira@capmagellan.org



Concert

HOMENAGEM À ETERNA **DIVA DO FADO !**

Foi anos após a consagração de Amália Rodrigues na sala mítica do Olympia que vários artistas do fado se juntaram para um concerto especial em homenagem a grande alma do fado, Amália Rodrigues, no mês em que assinala o 17º aniversário da sua morte.

Durante esse concerto, realizado no 9 de outubro, recordamos os maiores êxitos da embaixadora do fado que é um misto de Saudade, Ternura e Amor. Horas antes do concerto, havia um grande número de pessoas à espera: a sala estava cheia com um público bastante receptivo. De facto, Amália Rodrigues é uma figura que persiste na

memória de todos. A sua vida foi marcada por uma carreira repleta de êxitos e de turnês um pouco por todo o mundo, sendo em Paris que tudo começou: Amália conquistou o mundo !

Durante essa tarde, vários artistas interpretaram os grandes êxitos da Amália à imagem de Joana Amendoeira, Anabela, do fadista de tradição Pedro Moutinho - presente igualmente na 6ª edição da Gala organizada pela Cap Magellan -, Fábria Rebordão, prima da Amália (tornando o momento ainda mais especial), Duarte com o seu estilo inimitável & Cláudia Costa revelada pela participação no The Voice. Dos

fados interpretados, o que mais gostei foi "Fado Amália" do qual deixo aqui uns versos:

" Amália,
Quis Deus que fosse o meu nome
Amália,
Acho-lhe um jeito engraçado
Bem nosso e popular
Quando oiço alguém gritar
Amália,
Canta-me o fado"

Não podemos deixar de falar da participação da grande Simone de Oliveira aclamada pelo público ! ■

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

L'ornithologue ou le voyage spirituel

Le réalisateur portugais João Pedro Rodrigues termine actuellement le montage de son nouveau long-métrage, *L'ornithologue*, qui propose une réinterprétation du mythe et de la vie de Saint Antoine – une figure religieuse très connue au Portugal dont Rodrigues s'était déjà inspiré dans le court-métrage *Matin de la Saint-Antoine* (2012).

L'ornithologue développe et approfondit les thèmes de la spiritualité et du voyage intérieur que Rodrigues a déjà abordés dans ses deux films précédents : *Mourir comme un homme* et *La Dernière fois que j'ai vu Macao*. Le scénario, écrit par Rodrigues avec João Rui Guerra da Mata, se concentre sur Fernando, un ornithologue de 40 ans qui décide de descendre une rivière en kayak à la recherche d'une espèce extrêmement rare : les cigognes noires. Distrain par la beauté du paysage, Fernando ne tarde pas à tomber par-dessus bord. Entraîné par le courant, son corps inerte et sanguinolent finit par s'échouer sur la rive.

Selon la légende religieuse, l'embarcation de Saint Antoine a atteint la côte italienne, où il a été secouru par des prêtres franciscains. Dans la version de Rodrigues, le personnage est sauvé par deux fanatiques chinoises en pèlerinage vers Saint Jacques de Compostelle.

"Ces Chinoises vont le sauver et ne vont pas vouloir le laisser repartir. Pour elles, sa présence est apaisante et rédemptrice", explique Rodrigues, qui reconnaît avoir utilisé des éléments personnels pour mettre son personnage principal sur pied : "Il a mon âge, ma sexualité, mes préoccupations. C'est un personnage qui évo-



lue, comme la plupart des personnages de mes précédents films. Son identité va changer – ce qui prend sans doute un sens différent quand on atteint la quarantaine et que l'on commence à penser aux vies qu'on n'a pas vécues". Rodrigues a choisi pour incarner son héros Fernando (ensuite rebaptisé Antoine) un acteur très jeune : le Français Paul Hamy (nominé aux Césars).

L'ornithologue, tourné l'année dernière, entre les mois d'août et de novembre, dans la région de Douro et dans la ville italienne de Padoue, est une coproduction entre Blackmaria (Portugal), House on Fire (France) et Itaca Films (Brésil). Rodrigues étant un nom connu sur la scène internationale, on peut s'attendre à retrouver *L'ornithologue* prochainement dans un grand festival international.

Rodrigues fait en effet partie des auteurs les plus renommés sur la scène portugaise du cinéma d'art et d'essai. Il s'est fait remarquer en 2000 avec *O Fantasma*, un premier long-métrage controversé. Ces 15 dernières années, tout en faisant des allers-retours entre le court-métrage et le long, il a régulièrement été invité à de grands festivals internationaux, notamment Cannes et Locarno. *L'ornithologue* est son cinquième long-métrage de fiction.

L'ornithologue sortira le 30 novembre, dans la foulée de la rampe de lancement idéale que constituera la Rétrospective de Joao Pedro Rodrigues, prévue en novembre au Centre George Pompidou. ■

Graça Lomingo
capmag@capmagellan.org
Sources : cineuropa.org

Brève

KUZOLA DE HUGO BACHELET

Lúcia de Carvalho joue de ses origines métissées : l'Angola, sa terre natale, le Brésil, musique de cœur et la France, pays d'adoption aux sonorités plus modernes. Lorsque le réalisateur Hugo Bachelet rencontre la chanteuse, l'idée d'un documentaire à la croisée d'une histoire de vie et d'un parcours pro-

fessionnel fait peu à peu surface. *Kuzola*, le chant des racines a ainsi été tourné dans les 3 pays lors des enregistrements et au Portugal, pays de son enfance. Le film raconte un pèlerinage sur les traces d'une identité morcelée, à la recherche d'elle-même. L'auteur nous confie son histoire à travers les textes de ses chansons, et au contact de sa

famille biologique et adoptive. Ce film-documentaire nous présente un parcours touchant et émouvant de bonne humeur qui nous pousse au-delà de nos propres frontières, à parcourir le monde en quête de notre identité, avec la musique comme passeport. ■

Graça Lomingo - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél. : 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél. : 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél. : 0892 68 48 24

Rodrigo Amarante au Festival WorldStock

Pour ce quatrième rendez-vous, le Festival WorldStock poursuit son exploration de la musique des mondes et présente une nouvelle sélection de dix artistes. Ces créateurs à la croisée des genres naviguent entre tradition et modernité : ils savent, sans renier les traditions, bousculer les codes et se jouer d'une musique contemporaine et vivante. Ainsi, se dessine au fil des éditions une famille d'artistes dont la musique favorise la rencontre avec les mondes qui nous entourent. Des mondes dont la richesse infinie sera explorée avec bonheur en dix soirées !

L'Orkesta Mendoza ouvrira cette quatrième édition par un clin d'œil à la fête des morts célébrée au Mexique début novembre. Cette formation, menée par Sergio Mendoza, multi-instrumentiste du groupe Calexico, revisite Mambo, Cumbia, Merengue avec une touche de psychédéisme. Puis, Rodrigo Amarante déclinera la saudade brésilienne en folk onirique, avant que le percussionniste Sarathy Korwar vienne présenter sur scène son mariage des musiques traditionnelles de la communauté Sidi (Inde), du jazz et des musiques électroniques. Quant aux activistes de l'underground colombien, Meridian Brothers, ils ré-interpréteront les rythmes latinos avec un humour irrésistible. Nous retrouverons ensuite Emel Mathlouthi, chanteuse tunisienne révélée par sa participation à la bande-son du printemps tunisien, avec un deuxième opus très attendu. Seront également présents Melingo, figure mythique des faubourgs de Buenos Aires au chant rocailleux ; la très jeune jazz woman de Barcelone,



Andrea Motis ou encore Leyla McCalla chanteuse et violoncelliste aux chansons métissées, véritables passerelles entre les ambiances de la Nouvelle-Orléans (où elle réside) et ses racines haïtiennes (où elle est née).

Seul avec sa guitare, Rodrigo Amarante, héritier spirituel de Caetano Veloso, mêle merveilleusement saudade brésilienne, langueur folk et spleen onirique. La révélation et la nouvelle tête de proue de la scène de musique brésilienne, c'est lui ! Après avoir joué dans le groupe mythique Los Hermanos (près de mille concerts et quatre disques d'or et de platine), puis au sein de Little Joy (avec Binki Shapiro et Fabrizio Moretti des Strokes), accompagné Devendra Banhart, l'heure de Rodrigo Amarante a sonné. Dans un très beau premier album solo, il déclinait un univers pop, folk délicat, mélancolique, rapprochant ses compositions aux tonalités brésiliennes à des couleurs plus anglo-saxonnes. Si en l'écoutant, on pense à Tom Zé, Arto Lindsay et bien sûr à Caetano Veloso, sa voix suave, ses mélodies entêtantes et romantiques font aussi lorgner du côté de Vinícius Cantuária ou d'Antonio Carlos Jobim pour la classe des arrangements. ■

Mercredi 2 novembre 2016 à 20:30

Théâtre des Bouffes du Nord

37 bis, bd de la Chapelle - 75010 PARIS

Estelle Valente

capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



1 - ANTÓNIO ZAMBUJO, « ATÉ PENSEI QUE FOSSE MINHA » (UNIVERSAL, 2016)

O novo álbum de António Zambujo, "Até pensei que fosse minha", composto apenas por canções de Chico Buarque. "Do álbum fazem parte algumas das canções mais emblemáticas do percurso de Chico Buarque, como 'Cálice', 'Valsa', 'João e Maria', 'Tanto Mar' ou 'Geni e o Zepelim'". Chico Buarque, de 72 anos, gravou com António Zambujo uma versão da canção "Joana Francesa", mas esta não foi única participação no álbum. A cantora brasileira Roberta Sá participa no tema "Sem fantasia" e a fadista Carminho gravou com Zambujo "O meu amor".

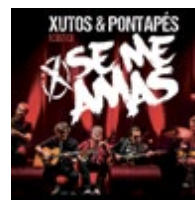
Indispensable!



2 - RODRIGO LEÃO - SCOTT MATTHEW « LIFE IS LONG » (UNIVERSAL, 2016)

Rodrigo Leão conheceu Scott Matthew em 2011, quando este aceitou o seu convite de participar no álbum "A Montanha Mágica". Agora chega o primeiro álbum conjunto, "Life is Long". Desde o primeiro encontro que a dupla tem sossegadamente vindo a trocar ideias, emoções, canções, pelo meio de carreiras que os têm levado aos quatro cantos do mundo. Aqueles que já os viram juntos em palco sabem o quão ricos estes encontros podem ser, de como a voz doce e profunda de Scott e as melodias e orquestrações encantadoras de Rodrigo Leão se unem na perfeição.

Indispensable!



3 - XUTOS & PONTAPÉS « SE ME AMAS (ACÚSTICO AO VIVO) » (SONY MUSIC, 2016)

Nas 18 faixas do CD e 24 do DVD de "Se me amas", Tim, Zé Pedro, João Cabeleira, Kalú e Gui revisitam algumas das suas mais emblemáticas canções, numa abordagem eminentemente acústica, onde se mantém a electricidade mínima, necessária à afirmação da sua matriz Rock. Toda esta experiência foi tão gratificante que os Xutos & Pontapés decidiram perpetuar o conceito, levando este mesmo concerto ao Coliseu dos Recreios, no dia 29 de Outubro 2016. Porque é de canções que se fala e porque as canções dos Xutos & Pontapés, são verdadeiro Património Nacional.

Indispensable!

>> Brésil

BÉCOTS DA LAPPA

5 et 26 novembre

Les Bécots da Lappa sont nés, en 2010, de la rencontre de six passionnés de la samba et du choro qui remettent au goût du jour des standards brésiliens des années 40-50. Ils revisitent des compositeurs tels que Cartola, Pixinguinha, Baden Powell, Ernesto Nazareth, Assis Valente, Noel Rosa, Nelson Cavaquinho, Geraldo Pereira...

05/11 : 21:00

Les Trois Arts - 21, rue des rigoles
75020 Paris

26/11 : 21:00

Les Petits Joueurs - 59, rue de Mouzaïa
75019 Paris

FLÁVIA COELHO

Du 11 au 26 Novembre

11/11 : 19:00

Festival Bebop

Le Forum - Parc des Expos

28, avenue Jean Jaurès

72000 Le Mans

22/11 : 20:30

Espace Michel Simon

36, rue de la République

93160 Noisy le Grand

23/11 : 19:15

Le Bikini

Rue Théodore Monod

31520 Ramonville-Saint-Agne

25/11 : 20:00

Le Préo - 5, rue du Général de Gaulle

67205 Oberhausbergen

26/11 : 20:00

Le Transbordeur

3, boulevard de Stalingrad

69100 Villeurbanne

>> Portugal

CRISTINA BRANCO

5 et 12 novembre

Cristina Branco fait partie des plus belles voix du nouveau fado. Sans chercher une rupture avec la tradition, elle la revitalise par l'authenticité de son interprétation.

05/11 : 20:00

Théâtre Charles Dullin

Allée des Arcades

76120 Le Grand Quevilly

12/11 : 21:00

Le Nautile - 2, rue des Cerisiers

29940 La Forêt Fouesnant

JOANA AMENDOEIRA

9 novembre à 20:30



Après une vingtaine d'années de carrière, Joana Amendoeira défend avec orgueil l'héritage du fado sans oublier d'y apposer sa propre griffe. Son dernier album « Muito Depois » reflète ce parcours et célèbre la vie dans ses aspects les plus lumineux comme les plus sombres.

Casino Théâtre Barrière

18, chemin de la Loge - 31400 Toulouse

RICARDO RIBEIRO

10 Novembre à 20:30

Pôle Musical d'Orgemont

1, rue de la Tête Saint-Médard

93800 Epinay-sur-Seine

Tél. : 01 48 41 41 40

CARMINHO

25 Novembre à 20:30

Le Rocher de Palmer

1, rue Aristide Briand

33150 Cenon

DAN INGER TRIO

30 Novembre à 21:30

Dan Inger trio en concert dans le cadre de Musical'in et à l'occasion de la sortie de la compilation 20 ans, qui comprend ses duos avec Lio et Rui Veloso. Auteur, compositeur, Dan Inger dos Santos fête cette année les 20 ans d'une carrière que résume bien le titre de son livre d'entretiens avec la romancière Altina Ribeiro Trois notes de Blues pour un Fado, sorti en mars dernier. Il est accompagné par le guitariste Red Mitchell et le contrebassiste Frédéric Tronche.

Théâtre Trévisé

14, rue de Trévisé

75009 Paris

Infos & réservation : 01 48 65 97 90

>> Angola

C4 PEDRO

12 Novembre à 20:00

Vilamoura Club

184 Rue de Paris

94190 Villeneuve Saint-Georges

Infos & réservation : 06 21 20 03 98

le Festival **VILLES**
DES MUSIQUES
DU MONDE

17^{EDITION}

Ricardo Ribeiro
[Portugal] Fado

JEUDI 10 NOV. 20H30
10€/5€

ÉPINAY-SUR-SEINE • Pôle Musical d'Orgemont
1, rue de la Tête Saint-Médard • 93 800 Épinay-sur-Seine

Accès : RER C : Épinay-sur-Seine TRAIN Ligne H gare SNCF : Épinay / Villetaneuse et BUS 37 TRAM T8 et BUS 11, 237, N51 / Parking gratuit et surveillé : école maternelle Alexandre Dumas, 2 rue de Dijon

Avec l'accord du théâtre de la Ville (Paris)
En partenariat avec l'Association Socioculturelle Portugaise d'Épinay-sur-Seine

SEINE-SAINT-DENIS & GRAND PARIS

infos et réservations

01 48 41 41 40

www.villesdesmusiquesdumonde.com

Manuel poétique pour solitaires en quête de famille

Prenez un pêcheur solitaire, Cristósomo, tout juste quarante ans, un homme entier mais qui se sent père sans l'être. Faites-lui rencontrer Camilo, un petit orphelin né de quinze hommes et d'une naine. Isaura, une femme que la vie et l'amour ont desséchée ; Antonino, l'ex-mari d'Isaura qui préfère les hommes aux femmes, malgré la colère et le dégoût du village ; et Matilde, la mère de ce dernier, qui aurait voulu un fils différent mais qui ne peut s'empêcher de l'aimer. Leur point commun ? Ce sont tous des âmes seules, qui recherchent plus que tout à s'unir à d'autres pour créer une famille.

À la manière des comptines, se rajoute à cette tribu faite de bric et de broc, et surtout de beaucoup d'amour et de volonté, des personnages hauts en couleur : une employée de maison vénale et sa fille qui a dû grandir trop vite, un vieux gâteux qui cherche à tout prix à se remarier, un Pinocchio plus authentique que celui de Disney et une vraie poule géante (à ne pas confondre avec une autruche).

En véritable fabuliste des temps modernes, Valter Hugo Mãe invente des scènes de vie dans un village qui ne ressemble en rien à ceux des contes de fées, où chacun est rejeté à cause de sa différence, où il n'est pas bon d'être homosexuel, d'avoir perdu sa virginité avant le mariage ou de vouloir sortir de sa condition sociale. Méprisés parce qu'ils rejettent les attentes d'un système



familial archaïque, ces personnages extrêmement attachants révèlent la pureté et la grandeur de leur humanité au fil des chapitres-fables construits autour de la figure salvatrice de Cristósomo, Messie païen, pêcheur de poissons et de désaxés. Loin d'être naïf, ce roman plein de bons sentiments surprend par sa poésie et la puissance de son message, sans pour autant tomber dans la niaiserie ou le mélodrame. On ne choisit certes pas sa famille de sang, mais on peut choisir celle de son cœur, celle qui vous suivra et vous aimera jusqu'à la fin de vos jours. Un havre de paix qui nous protège de ce monde où règnent la barbarie ordinaire et la solitude quotidienne. Où chacun est le fils de mille hommes et femmes, proches ou plus éloignés. Un cocon où, tel Camilo, l'on grandit et l'on devient plus fort, plus brave, plus humain.

Après l'excellent Apocalypse des travailleurs mettant en scène des femmes de ménage de Bragança, dans le Nord du Portugal, Valter Hugo Mãe s'intéresse à nouveau à ces délaissés de la société, à ce monde rural que l'on oublie parfois mais où se cristallisent tous les paradoxes de la société contemporaine. ■

« Le fils de mille hommes »,
Valter Hugo Mãe, traduit du portugais par Danielle Schramm, Métailié

Ana Torres - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

AGENDA

15^E ÉDITION DU FESTIVAL BELLES LATINAS

du 2 au 12 novembre

Nouveaux Espaces latinos proposent durant tout le mois de novembre 2016 une série de manifestations, rencontres, projections, expositions et concerts dans le cadre du 15^e festival littéraire Belles Latinas, autour de la culture et des idées des pays de l'Amérique latine.

Site de l'association :
espaces-latinos.org/edition-2016

CAMÕES, PESSOA, SARAMAGO : TROIS GÉO- STRATÉGIES LITTÉRAIRES

Jeudi 3 novembre de 18h30 à 20h

Conférence par Diogo Sardinha (ancien président du Collège international de philosophie, Paris et Centre de philosophie des sciences de l'université de Lisbonne). Organisée en partenariat avec le Centre de philosophie des sciences de l'université de Lisbonne.

Fondation Calouste Gulbenkian
39, bd de La Tour-Maubourg
75007 Paris

RENCONTRE À DEUX VOIX AUTOUR DE FERNANDO PESSOA

Mercredi 9 novembre à 19h

La librairie Petite Égypte accueille Michel Chandeigne et Joanna Cameira Gomes pour une discussion autour de Fernando Pessoa. À l'occasion de la publication aux éditions Chandeigne de Fernando Pessoa, anthologie essentielle. Une belle rencontre en perspective faite de lecture à deux voix et de musique.

Librairie Petite Égypte
35 rue des Petits Carreaux - 75002 Paris

LANCEMENT DU LIVRE « CONTES DU PORTUGAL »

Mardi 22 novembre à 18h30

À l'occasion de la publication par les Éditions Chandeigne de « Contes du Portugal », recueil qui regroupe 40 contes traditionnels portugais, traduit par Bernard Tissier et illustré par Philippe Dumas, le Consulat du Portugal accueille le traducteur et son illustrateur pour le lancement du livre. À cette occasion vous pourrez découvrir les illustrations originales de ce bel ouvrage.

Consulat du Portugal
6 Rue Georges Berger - 75017 Paris

A "outridade" no Festival da incerteza



Nada é permanente, tudo se transforma. Por mais que se planeie, se organize, a vida é uma inconstância perpétua que flutua. O ser humano sempre procura a estabilidade, uma estabilidade que lhe garante uma segurança, um conforto, porque receia a incerteza e o vazio. Essa «comodidade», encontramos-na não só nas instituições como nas tradições. A tradição constitui uma aliança perfeita entre a certeza e a segurança, porque é a repetição do já conhecido, uma herança intocável erigida a verdade. Uma verdade que não dá espaço às diferenças, ao desconhecido ou como diria Bernardo Soares, à outridade. É essa outridade que se questiona no festival da incerteza.

Por ocasião dos 500 anos do termo “utopia” inventado por Thomas More na sua publicação homónima, a delegação francesa da fundação Calouste Gulbenkian organiza um festival, conhecido como Festival da incerteza inspirado em Fernando Pessoa. Este festival será o palco de várias conferências e ateliês e a ocasião idónea para visitar duas exposições comissariadas por Paulo Pires do Vale. Estas exposições não são apresentadas ao mesmo tempo: a primeira exposição, De l'intranquillité, tem lugar de 4 de outubro a 6 de novembro e a segunda, Du possible, terá lugar de 17 de novembro a 18 de dezembro.

De l'intranquillité ou Do desassossego conta com obras dos artistas João Onofre, Fernando Calhau, Dora Garcia e Pierre Leguillon. O termo “desassossego” é uma clara referência ao Livro do desassossego de Bernardo Soares, um dos heterónimos de Fernando Pessoa. O tema desta mostra tem por base a “outridade”, uma palavra inventada pelo criador do drama em gente, Fernando Pessoa. Qual é o significado desta palavra? A outridade é o

movimento pelo qual um indivíduo torna-se outro indivíduo. Esta “nova identidade” é uma construção permanente de um Eu que já é outro, diferente dos outros, mas também diferente do próprio indivíduo. Essa outridade poderá entender-se através duma parte da biblioteca pessoal de Fernando Pessoa, exatamente 800 dos 1200 livros que a compõe, levada espacialmente para Paris para esta exposição.

Du possible conta com obras de Douglas Gordon, Corita Kent e Lara Almarcegui propondo desta forma uma reflexão à volta da utopia. Segundo Paulo Pires do Vale, o objetivo é “pensar a utopia não como um sonho longínquo, mas como uma força presente”. A imaginação é a “condição indispensável de investigação do possível”. É necessário imaginar para explorar as possibilidades, porque a consciência utópica procura sempre alternativas para corrigir o presente. Para além destas exposições, haverá conferências, entre as quais se destaca a de Richard Zenith, o principal tradutor da obra de Pessoa para inglês, e projeções de filmes.

Este festival é a ocasião idónea de descobrir e/ou conhecer melhor um dos escritores mais famosos da literatura portuguesa, Fernando Pessoa. Essa viagem pela incerteza, a outridade e a utopia é a ocasião não só para entender melhor a(s) personalidade(s) do autor como a(s) nossa(s) personalidade(s) cumprindo desta forma o desejo de Bernardo Soares: “Ah, mas como eu desejaria lançar ao menos numa alma alguma coisa de veneno, de desassossego e de inquietação.”

Patricia Cabeço - capmag@capmagellan.org
Fonte : gulbenkian-paris.org

AGENDA

FOOT FORAINE

De 3 de junho a 6 de novembro
Uma experiência única, proposta pelo Comité 11 Tricolore, que permitirá descobrir os diferentes aspetos do futebol: cultural, artístico e desportivo. Esta exposição também será a ocasião de descobrir Faces of football, a série de retratos em preto e branco dos grandes jogadores destes últimos anos, entre os quais o brasileiro Ronaldo, de Mathias Braschler e Monika Fischer.

Entrada livre
Gare Saint Sauveur
Boulevard Jean-Baptiste Lebas
59800 Lille

CALOUSTE GULBENKIAN.

1869. 1956. 2016

De 27 de setembro 2016
a 8 de janeiro de 2017

Na ocasião dos 50 anos da Fundação Calouste Gulbenkian, a exposição tem como tema central o Sr. Calouste Gulbenkian, que legou uma grande coleção de arte à fundação portuguesa que decidiu adotar o seu nome como homenagem. Esta exposição é comissariada por Teresa Nunes da Ponte.

Entrada livre
Maison du Portugal
7 P, Boulevard Jourdan
75014 Paris

SANTO ANTÓNIO

De 9 de dezembro 2016
a 2 de janeiro de 2017

Exposição inédita dos artistas João Pedro Rodrigues e João Rui Guerra da Mata. Santo António é o fruto duma reflexão sobre o espaço urbano: de madrugada, depois das festas de Santo António, uns jovens recorrem misteriosamente a cidade. As imagens serão dispostas numa torre para criar um enigma arquitetural.

Entrada livre
Centre Pompidou
Place Georges-Pompidou
75004 Paris

« Les sugos » Plus qu'un bonbon... une compagnie



L'histoire continue de plus belle... Revenons à l'origine de ce nom qui pour beaucoup d'entre nous, rappelle les vacances au Portugal et ce petit bonbon carré aux saveurs diverses. Le Sugos est un bonbon créé en 1931 par le suisse Suchard. Il a été inscrit en 2008 au Patrimoine culinaire suisse. Cependant, il n'est plus fabriqué en Suisse mais en France à Reims.

Mais le nom « sugos » n'est pas que le nom de ce bonbon, il est aussi le nom d'une compagnie d'amateur de Fontenay-sous-Bois (94).

Cette Troupe Os « Sugos » existe depuis plus de 15 ans et constituées de jeunes lusodescendants. Elle a été créée au sein de l'association des portugais de Fontenay-sous-Bois (ARCPF) alors que l'association était sous la direction de Monsieur Batista De Matos qui a beaucoup œuvré dans cette ville et en région parisienne pour promouvoir la culture portugaise.

Aujourd'hui, la troupe Os « Sugos » fait partie de la Compagnie "Le Ruban Boréal" fondée par Cristina Joaquim. Os « Sugos » constitue le volet amateur de la Compagnie.

La Compagnie Le Ruban Boréal, elle, est une jeune compagnie qui a pour objet la création, réalisation et production de spectacles vivants destinés à tout public ou au jeune public. Elle fait l'écriture de scénarios, dialogues ou autres textes destinés à être publiés ou créés.

Elle propose la diffusion de ces œuvres dans des lieux de spectacles habituels ou aménagés pour l'occasion, la réalisation de produits culturels liés à l'activité de l'association. Enfin, elle souhaite la mise en œuvre de manifestations culturelles et ainsi proposer des actions de sensibilisation et de promotion à l'art dramatique auprès d'amateurs ou de professionnels. Alors n'hésitez pas à les contacter... et ainsi proposer de nouvelles animations.

Concernant os « sugos », ils auront le plaisir de jouer leur nouveau spectacle «Daddy blues» au Théâtre de Ménilmontant tous les dimanches à 15h00 du 16 octobre au 20 novembre prochain. « Daddy blues » c'est l'histoire de Bernard Lapierre qui, alors qu'il s'apprête à accueillir son enfant adoptif qu'il attend depuis 4 ans, apprend que sa femme le quitte. Pour que l'assistante sociale ne lui retire pas l'enfant, il demande à sa secrétaire de se faire passer pour sa femme. C'est là que les ennuis commencent.

Avant de créer cette pièce, Os Sugos ont adapté au théâtre le roman auto-biographique de Altina Ribeiro "Le fado pour seul bagage", qu'ils ont joué en région parisienne une dizaine de fois. C'est la première fois que « Os Sugos » ont une programmation de 6 dates consécutives dans un Théâtre Parisien. C'est le moment, de découvrir, cette compagnie, d'aller les voir et de les soutenir. Trop peu de pièce de théâtre sont faites par ou pour les lusodescendants. C'est pour cela, que nous sommes fières d'en faire la promotion à Cap Magellan... ■

Pièces - « Daddy blues »

Auteur : Martyne Visciano, Bruno Chapelle

Artistes : Leïla Abdelli, Henrique Cordeiro, Tony Fernandes, Clara Joaquim, Cristina Joaquim, Charlène Pereira, Bruno Venancio
Metteur en scène : Suzana Joaquim Maudslay

Informations :

Tous les dimanches à 15h00

Du 16 octobre au 20 novembre 2016

Téléphone 01.46.36.98.60

Théâtre de Ménilmontant

15, rue du Retrait

75020 Paris

Réservations : billetreduc.com ; menilmontant.info

Nuno Martins

capmag@capmagellan.org

AGENDA

DÎNER DE GALA SANTA CASA DA MISERICÓRDIA

19 Novembre à 20h

L'objectif de cette soirée est de récolter des fonds pour les personnes dans les besoins. Cette soirée sera l'occasion de rapprocher les compatriotes portugais et d'offrir un spectacle de l'artiste Bevinda accompagné d'un repas

Inscriptions obligatoires :

(jusqu'au 14 novembre)

Salle Vasco de Gama - Radio Alfa

Rue Vasco de Gama 94046 Créteil

Tarifs : 60 € par personne

Téléphones :

01.79.35.11.03 - 06.31.73.76.10

LES TRADITIONNELLES FÊTES DES CHÂTAIGNES

Comme chaque année à cette période, toute association qui se respecte propose o Magusto à la saint Martin.

Et comme dit le dicton : « on y mange des châtaignes et on y boit du vin » ! Ce moment de partage et de bonne humeur a notamment lieu à Saint-Brice (95) et à Noisy-le-Grand (93).

ASSOCIATION PORTUGAL DU NORD AU SUD

Dimanche 13 novembre
à 14h

Cosec

39 rue des deux piliers

95350 Saint-Brice-sous-Forêt

Téléphone :

06.78.58.07.70 - 06.71.26.57.65

ASSOCIATION CANTARES DE NOISY-LE-GRAND

Dimanche 20 novembre
à 11h

Cosec Marcel Cerdan

Rue Jules Ferry

93160 Noisy-le-Grand

Téléphone :

06.73.89.89.45 - 06.09.61.92.66

A tua marca... Ta marque... Your brand...



www.conquistadores.fr



Mundial de Padel em Lisboa!

A capital Portuguesa vai ser palco de 14 a 20 de Novembro do Mundial de Padel na variante de pares e por equipas, numa organização da Federação Portuguesa de Padel. Esta será a XIII edição do campeonato, sendo que a vitória portuguesa foi conseguida perante as candidaturas das federações dos Estados Unidos da América, da Bélgica, da Suécia e do Paraguai.



Ao nível destas especificidades, destacamos o facto do piso poder ser de relva sintética, alcatifa ou betão poroso, sendo que o início do jogo implica o serviço por baixo, ao contrário do ténis, em que o mesmo usualmente é efectuado acima da cabeça. Embora com um conjunto de regras

simples, o que permite a participação de jogadores de todas as faixas etárias, o Padel tem assumido uma vertente profissionalizante, sendo que diversos torneios já contam com "prize money" consideráveis.

O Padel tem vindo a ganhar uma dimensão considerável no que diz respeito ao número de praticantes, ao número de competições nacionais e internacionais e à construção de diversas infra-estruturas para a prática da modalidade. De facto, a possibilidade de praticar este desporto em espaços mais reduzidos e os baixos custos para a construção de novos courts, cuja dimensão não ultrapassa os 10 metros de largura por 20 metros de comprimento, permite que actualmente existam cerca de 100 campos em Portugal para a prática da modalidade.

Com um total de cerca de 50 clubes de Padel em Portugal, o número de praticantes ronda os 7000 a 9000, num número que tem tendência a aumentar com a crescente visibilidade deste desporto e o alargamento dos campos de Padel em diversas regiões do país. Sendo jogado com uma raquete, o Padel encontra algumas semelhanças com o ténis, nomeadamente ao nível do sistema de pontuação, no entanto, as semelhanças terminam aqui, uma vez que algumas características são próprias do Padel.

A selecção nacional vai contar com a presença de Sebastião Mendonça, Bernardo Bastos, Nuno Jacinto e João Roque na variante masculina e de Laura Martins, Joana Brites, Tânia Couto e Susana Dias na variante feminina, sendo que as expectativas, numa fase em que a modalidade ainda se está a afirmar a nível nacional, passam essencialmente por repetir ou melhorar os resultados dos campeonatos de 2014, em que a equipa nacional feminina alcançou uma medalha de bronze.

A competição a nível internacional tem sido dominada pela Argentina e pela Espanha, sendo que estes dois países alcançaram 64% das medalhas disputadas desde o primeiro mundial em 1992 na variante masculina e mais de 67% das medalhas disputadas no sector feminino. Poderá o Mundial de Lisboa alterar esta tendência? ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: fppadel.pt

Brève

PORTUGAL NA SENDA DO MUNDIAL DA RÚSSIA EM 2018

Os actuais campeões europeus continuam a caminhada rumo ao Mundial de Futebol, que se irá realizar na Rússia em 2018. Depois de um início titubeante, com a surpreendente derrota com a Suíça, a selecção nacional vem de duas folgadas vitórias por 6-0 frente a Andorra e as Ilhas Faroé e terá agora pela frente a selecção da Letónia, num encontro disputado a 13 de Novembro no Estádio do Algarve. Sem margem para sofrer um novo desaire, uma vez que só o primeiro classificado de cada grupo

garante o apuramento directo para o Mundial, a selecção nacional irá tentar conquistar a terceira vitória consecutiva nesta fase de apuramento, de forma a não deixar fugir a equipa helvética, que lidera o grupo com 3 vitórias em 3 jogos disputados. Caberá aos comandados por Fernando Santos demonstrarem em campo o favoritismo nesta fase de qualificação, de modo a manter vivo o objectivo do apuramento. ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: desporto.sapo.pt

AGENDA

LIGA NOS

10ª Jornada - 4-6/11

Vitória Sc	Cd Nacional
Estoril Praia	Cd Tondela
Fc P.Ferreira	Gd Chaves
Cd Feirense	Os Belenenses
Rio Ave Fc	Boavista Fc
Moreirense Fc	Vitória Fc
Fc Porto	Sl Benfica
Sporting Cp	Fc Arouca
Marítimo M.	Sc Braga

11ª Jornada

25-28/11

Vitória Sc	Rio Ave Fc
Gd Chaves	Marítimo M.
Cd Nacional	Estoril Praia
Boavista Fc	Sporting Cp
Os Belenenses	Fc Porto
Fc Arouca	Fc P.Ferreira
Sl Benfica	Moreirense Fc
Cd Tondela	Vitória Sc
Sc Braga	Cd Feirense

12ª Jornada

2-5/12

Marítimo M.	Sl Benfica
Rio Ave Fc	Cd Tondela
Sporting Cp	Vitória Fc
Fc Porto	Sc Braga
Moreirense Fc	Cd Nacional
Cd Feirense	Fc Arouca
Estoril Praia	Os Belenenses
Vitória Sc	Gd Chaves
Fc P.Ferreira	Boavista Fc

LIGA DOS CAMPEÕES

Fase De Grupos

1-2/11

Sl Benfica	Dynamo Kyiv
Borussia Dortmund	Sporting Cp
Fc Porto	Club Brugge

22-23/11

Fc København	Fc Porto
Sporting Cp	Real Madrid Cf
Beşiktaş	Sl Benfica

LIGA EUROPA

Fase De Grupos

3/11

Sc Braga	Konyaspor
----------	-----------

24/11

Gen	Sc Braga
-----	----------

Novembre sans tabac



Un mois sans fumer. En serez-vous capables ? C'est le défi lancé en France par le ministère de la Santé publique et par l'Assurance Maladie. Ce défi collectif est né en Grande-Bretagne, en 2012, sous le nom de « Stoptober » [l'opération étant réalisée au mois d'octobre], et depuis, le nombre de fumeurs qui ont décidé d'arrêter a considérablement augmenté. Ils ne représentaient plus que 18% de la population âgée de plus de 15 ans, contre près d'un tiers en France, l'un des plus mauvais élèves européens, avec 73 000 décès chaque année attribués au tabac. C'est précisément pour lutter contre ces chiffres que le ministère de la santé a décidé de lancer ce défi aussi en France. Pour inciter les fumeurs à participer à ce défi, une campagne de communication a été lancée le mois dernier à la télévision, sur internet ou encore dans les rues. Ainsi, les fumeurs pourront retirer gratuitement dans les pharmacies un kit d'aide à l'arrêt contenant une brochure de préparation, un agenda de trente jours avec des conseils quotidiens et un disque pour calculer les économies réalisées. En outre, durant le mois de novembre, et sous l'égide des agences régionales de la santé (ARS), des actions locales, des défis sportifs, des manifestations culturelles seront proposées dans les grandes villes pour soutenir les fumeurs et faire parler de cette opération. Et qu'en est-il à l'échelle européenne ?

La consommation de tabac est le principal risque sanitaire évitable au sein de l'Union européenne. Le tabac tue chaque année près de 700 000 personnes, ce qui en fait la première cause de décès prématuré dans l'UE. De plus, la santé des fumeurs se détériore plus rapidement et le tabac est à l'origine de nombreux types de cancers et de maladies cardiovasculaires et respiratoires. Malgré des progrès considérables ces dernières années, le nombre de fumeurs reste élevé dans l'UE : ils représentent 26% de la population totale. Selon un rapport sur la santé en Europe réalisé par l'OMS (Organisation Mondiale de la Santé), la région européenne enregistre « les taux les plus élevés au monde en termes de tabagisme, juste derrière la région des Amériques ». Cette conclusion est alarmante, d'autant plus que l'âge de la première cigarette ne cesse de reculer s'établissant aujourd'hui, en France, vers l'âge de 11 ans et 8 mois.

Au Portugal, les chiffres n'en sont pas plus optimistes. On considère que le tabac y est responsable de la mort de 29 personnes par jour (2012) soit 10% de la mortalité observée. 32% des hommes seraient fumeurs contre 17% des femmes. Néanmoins, le Portugal se situe tout de même en dessous de la moyenne européenne. Quant aux jeunes fumeurs, ils sont 37% au Portugal à avoir au moins déjà fumé une fois contre une moyenne de 47% de jeunes européens selon l'ESPAD (European School Survey Project on Alcohol and other Drugs).

Pour lutter contre les effets néfastes du tabac pour les fumeurs, ainsi que pour l'environnement et pour la santé des non-fumeurs ou fumeurs passifs, des lois anti-tabac ont été créées. Ainsi, depuis une dizaine d'années, il est interdit de fumer dans les espaces publics. D'autres mesures ont été prises pour dissuader les personnes de fumer : augmentation du prix des cigarettes, images chocs qui illustrent les paquets, etc. Néanmoins, le nombre de fumeurs reste trop élevé en Europe. Et les champions d'Europe dans cette catégorie sont les Grecs qui sont plus de 40% à fumer quotidiennement. Aujourd'hui, plus que jamais, il faut changer cela. ■

Astrid Cerqueira - capmag@capmagellan.org

Sources : Le Monde ; Le Parisien ; Diário de Notícias

AGENDA

LA SCIENCE À LA RENCONTRE DES PARLEMENTS

Le 8 novembre

L'évènement rassemblera des membres du Parlement européen et des scientifiques pour une série de réunions bilatérales, ainsi que le désormais bien établi Plan de jumelage entre parlementaires et scientifiques pour l'évaluation des options scientifiques et technologiques (STOA).

Bruxelles, Parlement Européen

SEMAINE INTERNATIONALE POUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS

Du 14 au 18 novembre

La sécurité des produits vendus aux consommateurs, que ce soit par les circuits commerciaux traditionnels ou en ligne, est fondamentale pour les consommateurs. Cet évènement sera l'occasion d'assister à une série de conférences et réunions sur le sujet.

Bruxelles, Rue de la Loi 170, B-1000
Bâtiment Charlemagne

EDITION 2016 DU NEM SUMMIT

Du 23 au 25 novembre

La 9ème édition du NEM (New European Media) SUMMIT est l'évènement à ne pas manquer si vous êtes intéressés par les développements de l'internet du futur et les dernières évolutions de l'industrie des médias. La date limite d'inscription est fixée au 14 novembre (inscription payante). Plus d'informations sur nem-initiative.org

Faculdade de Belas Artes
da Universidade do Porto

SEMAINE DES MATIÈRES PREMIÈRES

Du 28 novembre au 2 décembre

Cette première édition est organisée par la Commission Européenne et vise à rassembler les parties prenantes du secteur autour des politiques et initiatives européennes pour les matières premières.

Bruxelles

A la découverte du Pudim Molotof

Aujourd'hui je vous emmène à la découverte du Molotof, une sorte de soufflé réalisé uniquement à base de blancs d'œufs, c'est un dessert emblématique et typique de l'ensemble du Portugal. Il a été créé en réponse au nombre phénoménal de jaunes d'œufs qu'il faut pour confectionner la majorité des desserts portugais et ainsi de pouvoir utiliser ces blancs d'œufs qui étaient souvent jetés à la poubelle. Il est donc souvent confectionné en même temps que d'autres desserts ou gâteaux qui sont préparés uniquement avec des jaunes d'œufs.

Pourquoi ce dessert porte-t-il ce nom ? L'histoire dit qu'il tient son nom du « cocktail Molotov », la bombe incendiaire, car tous ceux qui ont préparé ce célèbre dessert se seraient vus aspergés par les blancs d'œufs durant sa préparation.

En revanche, certains ne l'appellent pas Molotof mais Molotov. Cependant, rien ne précise l'orthographe exacte, ni son histoire précise. De plus, l'orthographe qui est la plus utilisée au Portugal est Molotof.

Certains parlent d'un dessert incroyablement facile à confectionner ; d'autres, d'un manque de chance inévitable. En effet, comme l'ensemble des desserts qui gonflent en cuisson, le challenge est de garder cette hauteur et éviter qu'il ne retombe. Nous pensons qu'avec les bonnes techniques et un peu d'entraînement, votre Molotof pourrait être parfait !



Parlons du moule qui sert à sa confection, il est aussi mythique que le dessert lui-même. Le célèbre moule circulaire en aluminium avec un cône en son milieu. Nous connaissons ce moule car c'est aussi avec lui que l'on prépare un autre célèbre gâteau portugais, le « Pão de Lo ».

Présent à travers tout le Portugal, il est servi de différentes manières : certains l'accompagnent de caramel ; d'autres d'une sauce faite à base de jaunes d'œufs très sucrée, en portugais « molho d'ovos », les plus gourmands le mangeront même avec les deux.

Aujourd'hui, nous avons décidé de vous proposer la recette la plus légère et la plus digeste, qui convient parfaitement pour conclure un repas très copieux, celle accompagnée de caramel.

La tendance actuelle tend à préparer le Molotof dans un plat rectangulaire adapté au four, de cette façon vous êtes sûr de ne pas voir retomber votre Molotof après cuisson. Cela fait bien évidemment « crier au sacrilège » les personnes les plus traditionnelles.

Si vous aussi, vous voulez préparer cette douceur très connue au Portugal et qui fond en bouche lors de sa dégustation, suivez notre recette et nos petites astuces pour que, vous aussi, vous puissiez faire un beau Molotof. ■

João Lisboa
capmag@capmagellan.org

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PARIS MADEIRA

28, rue Caumartin
75009 Paris

FAVELA CHIC

18, rue du Faubourg
du temple
75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château
75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault
75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit
75017 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
20, Rue de Mogador
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignoles
75017 Paris

LA TIBORNA

19, rue Durantin
75018 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon
75003 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de La Grange aux Belles
75010 Paris

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Recette

RECETTE :

- 12 blancs d'œufs
- 12 cuillères à soupe de sucre
- Une pincée de sel
- 2 cuillères à soupe de caramel liquide
- Caramel liquide pour la couverture

PRÉPARATION :

Commencez par séparer les blancs des jaunes, et réservez les jaunes, soit pour faire la sauce, soit pour préparer un autre dessert. Battre ensuite les blancs en neige avec la pincée de sel, une fois les blancs battus en neige, incorporez le sucre, cuillère par

cuillère, attendez 30 secondes entre chaque cuillère de sucre. Une fois tout le sucre incorporé, mettre les deux cuillères à sucre de caramel et battre une minute de plus.

La préparation doit avoir un aspect de meringue, mais un peu plus consistante de façon à lorsque vous levez le batteur électrique, le mélange doit faire un bec d'oiseau.

Il faut ensuite recouvrir tout le moule de caramel liquide à votre convenance. Maintenant, vous pouvez déposer la préparation dans le moule tout en battant celui-ci sur le plan de travail pour éviter la forma-

tion de bulles d'air et avoir une préparation bien compacte.

Puis faites cuire au bain marie le Molotof à 190°C dans un four préchauffé pendant 20 minutes.

ASTUCES :

Les œufs ne doivent pas avoir été conservés au réfrigérateur.

N'ouvrez surtout pas la porte du four avant que celui-ci ne refroidisse totalement. Cela évitera que le Molotof ne subisse un changement brutal de température ce qui le ferait retomber.

Dia de S. Martinho, lume, castanhas e vinho



O dia de São Martinho (11 de Novembro) é festejado um pouco por toda a Europa, mas as celebrações variam de país para país. Em Portugal, é tradição fazer um grande magusto, beber água-pé e jeropiga. Esta é também uma altura em que se prova o novo vinho, produzido com a colheita do ano anterior. Como diz o ditado popular, “no dia de São Martinho, vai à adega e prova o vinho”. Este dia coincide com o momento em que, depois das vindimas, nos meses de Setembro e Outubro, o vinho está pronto e se prova.

Em Portugal, a tradição repete-se um pouco por todo o país, embora se festeje o Dia de São Martinho e se coma as castanhas principalmente nas Regiões do nordeste do País (Trás-os-Montes, Beira Alta, Beira Baixa). Por exemplo, nas Beiras os rapazes, nesse dia, andam em fila pela aldeia a ‘furar as adegas’, para provarem o vinho novo e também aí se conhecem as procissões dos bêbados.

No concelho de Foz Côa, em Pocinho, conhece-se o costume de, na noite de 11 de Novembro, os rapazes percorrerem todas as ruas da povoação com campainhas e chocalhos das ovelhas, acordando toda a gente com o barulho que fazem.

Em Fafe, os magustos começam à tarde e duram até à noite. As castanhas assam-se em fogueiras que se acendem no meio da rua, e o vinho circula em cântaros. Nessa noite, geralmente, joga-se ao pau.

A tradição de festejar o dia de S. Martinho é também devido à lenda do mesmo nome...Ora vejamos...

Martinho de Tours foi um militar, monge, bispo e santo católico, nascido a 316 e falecido a 397. A lenda de São Martinho conta que certo dia, um soldado romano chamado Martinho, estava a caminho da sua terra natal. O tempo estava muito frio e Martinho encontrou um mendigo cheio de frio que lhe pediu esmola. Martinho rasgou a sua capa em dois e deu uma metade ao mendigo. De repente o frio parou e o tempo aqueceu. Este acontecimento acredita-se que tenha sido a recompensa por Martinho ter sido bom para com o mendigo.

A tradição do Dia de São Martinho é assar as castanhas e beber o vinho novo, produzido com a colheita do verão anterior. Por norma, na véspera e no Dia de São Martinho o tempo melhora e o sol aparece, tal como sucedeu com São Martinho. Este acontecimento é

conhecido como o Verão de São Martinho. São Martinho tornou-se no padroeiro dos mendigos, alfaiates, peleteiros, soldados, cavaleiros, curtidores, restauradores e produtores de vinho. Este Santo é comemorado no dia 11 de Novembro, dia em que foi sepultado na cidade francesa de Tours.

Também é o dia em que se faz o Magusto, festa popular, cujas formas de celebração divergem um pouco consoante as tradições regionais. Grupos de amigos e famílias juntam-se à volta de uma fogueira onde se assam as castanhas, a bolota para comer, bebe-se a Jeropiga e o Vinho Novo. Costumam fazer-se brincadeiras, as pessoas enfarruscam-se com as cinzas, e cantam cantigas. O dia de S. Martinho também será festejado em Paris, e pela primeira vez na “Mairie” do 14º bairro. Esperemos juntar assim franceses e portugueses para passar um agradável momento de degustação gratuita das castanhas oferecidas gratuitamente pela Comunidade Intermunicipal das Terras de Trás-os-Montes. Apareçam a partir das 14h30: esperam-vos boas animações e muitas castanhas ! ■

Nathalie Tomaz

capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP

Av Visconde de Valmor, 19
1000 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU

PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Ricardo Vieira juntou-se à equipa da Radio Alfa

Ricardo Vieira é um jovem pianista que começou a meados de setembro como novo animador da Radio Alfa. O seu programa semanal chama-se "O canto do Vieira". Existe ainda um site Internet com o mesmo nome. E trata-se de uma das novidades do início do ano lectivo.



As entrevistas do animador não são feitas nos estúdios da radio Alfa, preferindo o Ricardo ir ao encontro das personalidades. Só depois é que, uma vez por semana, são feitas as montagens do programa.

As músicas escolhidas pelo Ricardo têm uma preocupação pedagógica, com especial foco para músicas dos anos 80, Chopin, ou ainda cantores portu-

gueses de renome como Carlos Paião. No final de cada programa, é feito um ponto cultural sobre os eventos que haverá na semana ou fim-de-semana seguintes e de interesse dos ouvintes. Também é dada a possibilidade aos jovens de enviarem as suas músicas.

"O Canto do Vieira" já passou pela sede da Cap Magellan e da CCPF (Coordenação das Colectividades Portuguesas de França). ■

Claudia Ramos
capmag@capmagellan.org

A ideia e proposta veio do novo chefe da redacção, Daniel Ribeiro, proposta imediatamente aceite pelo Ricardo Vieira que considerou que o programa podia ser útil para comunidade portuguesa em França.

No "O canto do Vieira", podemos ouvir todos os sábados duas entrevistas de duas personalidades de gerações diferentes ou então de áreas diferentes. O Ricardo fez esta opção para que o programa não se tornasse demasiado pesado e que "tenha mais dinâmica".

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

ARádio Portuguesa em França.
Disponível em FM 98.6 (Paris),
Satélite : CanalSat (C179) ou
FTA Astra (19,2°E-Frq 11568),
CABO (Numéricable) e ADSL
(DartyBox e SFR/NEUFBox)

www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHIEEN VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h

FM 98
www.idfm98.fr

CAPSÃO

La radio latine à Lyon :

FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o
seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



CANALSAT



www.radioalfa.net



1ª rádio de língua portuguesa em França



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex
+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(*) Diffusion en cours d'expérimentation

João Sousa

sobe um lugar no ranking ATP

O tenista português João Sousa subiu um lugar no ranking mundial de ténis e fixou-se na 33.^a posição na, que continua a ser liderada pelo sérvio Novak Djokovic.

Para esta subida terá contribuído o facto de ter chegado aos quartos-de-final do torneio de Tóquio, em outubro, apesar de ter sido eliminado, depois, na primeira ronda em Xangai, na China. Por sua vez, Gastão Elias manteve a 61.^a posição na hierarquia, Pedro Sousa galgou mais quatro lugares na classificação mundial, surgindo agora na posição 188, a sua melhor classificação de sempre.



Nas duas últimas semanas, Pedro Sousa foi somando vitórias preciosas em torneios challenger (segundo escalão) para reforçar a sua condição de top 200. Em Campinas, chegou às meias-finais,

temporada no trono do circuito. Ainda no top 10, o canadiano Milos Raonic, semifinalista em Pequim, subiu à quarta posição, igualando o seu melhor ranking de sempre. Em femininos, a alemã Angelique Kerber,

Na eliminatória inaugural, o número dois português venceu facilmente o croata Ivan Dodig, 97.º do circuito, em dois 'sets', pelos parciais de 6-2 e 6-1, em uma hora de encontro.

"Estou muito contente por ter alcançado a minha primeira vitória em piso rápido em quadros principais do circuito ATP", reconheceu Gastão Elias à agência Lusa, considerando que as duas semanas de treino no Centro de Alto Rendimento do Jamor (Oeiras) foram fundamentais para o triunfo.

O tenista da Lourinhã, que pôs um ponto final numa série de seis derrotas consecutivas no circuito, defendeu que, frente a Dodig,

« Para esta subida terá contribuído o facto de ter chegado aos quartos-de-final do torneio de Tóquio, em outubro »

tendo sido afastado pelo argentino Carlos Berlocq, campeão da última edição do Portugal Open, em 2014. Uma semana depois, chegou aos quartos-de-final de Buenos Aires. No topo da tabela, o britânico Andy Murray, que venceu o Masters 1000 de Xangai, aproximou-se de Djokovic e ainda mantém a esperança de terminar o ano na liderança do ranking.

Com a vitória na China, Murray, que antes disso tinha menos 3695 pontos que o sérvio, reduziu o fosso para 2055 pontos para o sérvio (perdeu nas meias-finais do mesmo torneio), uma margem que permite ao britânico pensar ainda em chegar ao final da

que há um mês quebrou a hegemonia da norte-americana Serena Williams, continua segura na liderança do ranking mundial, isto apesar de ter sido eliminada na última semana nos quartos-de-final do torneio de Hong Kong. A portuguesa Michelle Larcher de Brito subiu um lugar e ocupa esta semana a posição 225.

Gastão Elias passa à segunda ronda do torneio de ténis de Estocolmo

Enquanto esta edição da CAPMag era fechada (19/10), o tenista português Gastão Elias, 61.º do 'ranking' mundial, tinha-se qualificado para a segunda ronda do torneio de Estocolmo.

conseguiu colocar em prática tudo o que tem vindo a trabalhar nos últimos tempos.

"Isso fez com que a minha tranquilidade no campo fosse outra. Controlei o jogo desde o início ao fim e fico contente por não ter facilitado em nenhum momento e ter aproveitado as oportunidades que tive", salientou.

Na segunda ronda (depois do fecho desta edição), Gastão Elias defrontará o francês Gael Monfils, sétimo do 'ranking' e primeiro cabeça de série do torneio sueco. ■

Cap Magellan
Fontes: dn.pt, Lusa

Brève

PORTUGAL FALHA APURAMENTO PARA O EURO 2017 DE VOLEIBOL

A seleção portuguesa de voleibol falhou o apuramento para o Europeu de 2017, ao receber e perder com a Turquia, em Matosinhos, por 3-2 (25-21, 21-25, 19-25, 25-20 e 15-11), depois do desaire fora por 3-0 na primeira mão do play-off.

Portugal precisava de ganhar por 3-0 ou 3-1 para forçar o set de ouro mas, após quatro parciais, o resultado já estava em 2-2, já

que os turcos, depois de terem conquistado o primeiro (21-25), venceram o quarto (20-25). O quinto parcial acabou por ser apenas uma mera formalidade. Já estavam apuradas para a fase final do Euro2017 Polónia, país organizador da fase final, França, Eslovénia, Itália, Bulgária, Rússia e Sérvia (os seis melhores classificados do Europeu2015).

Cap Magellan
Fonte: publico.pt

Bref aperçu de l'enseignement du portugais en France

Le 10 octobre à l'Hôtel de Ville de Paris lors de la Rencontre des Associations organisée par la CCPE, au moment d'une table présidée par l'ADEPBA, Adelaide Cristóvão, responsable de l'Enseignement portugais en France et Michel Perez, Inspecteur général honoraire de l'Éducation nationale, ont présenté les nouvelles politiques de l'enseignement du portugais et par la même occasion un bref aperçu de l'enseignement du portugais en France.

Le portugais est enseigné dans les écoles primaires françaises, les enseignants sont placés par Camões I.P. Cet enseignement peut être intégré dans le programme scolaire des élèves (ELVE - enseignement de langue vivante étrangère) ou se dérouler dans les heures hors-scolaires (EILE - enseignement international en langue étrangère). Dans les deux cas, il s'agit de dispositifs officiels du Ministère français de l'éducation menés en partenariat avec Camões I.P., en accord avec le Protocole de Coopération Educative signé en 2006 entre le Ministère de l'Éducation nationale de l'Enseignement supérieur et de la Recherche de la République Française et le Ministère de l'Éducation de la République portugaise.



Les sections internationales portugaises

En plus de cet enseignement, le système français possède un dispositif qui fonctionne également en partenariat avec plusieurs pays, dont le Portugal - Les Sections internationales.

dans les villes de Grenoble, Lyon et Nice. Il s'agit d'un enseignement d'excellence qui ouvre des perspectives plus larges aux étudiants qui les fréquentent, soit en interaction multiculturelle avec des étudiants d'autres sections, soit dans l'acquisition de compétences linguistiques et culturelles. Contribuant à ces objectifs, le fait que les étudiants ont, en plus des heures scolaires françaises, plus six heures de cours, 4 heures de Langue et de Littérature portugaise et 2 heures d'Histoire et de Géographie en portugais. Le diplôme OIB (option internationale au baccalauréat) facilite l'accès aux établissements d'enseignement supérieur prestigieux et à des parcours plus exigeants et méritants. Les professeurs d'Histoire et de Géographie et la plupart des enseignants de Langue et de Littérature sont placés par Camões, I.P. ...

« Pour continuer à développer l'enseignement du portugais en France, inscrivez vos enfants dans les écoles, collèges et lycées »

La continuité de l'éducation est garantie dans les collèges et les lycées par le Ministère de l'Éducation française, tel qu'il est prévu dans le Protocole. Cela concerne 267 établissements en France Métropolitaine et d'Outre-mer. Consultez la liste sur le site de l'ADEPBA : www.adepba.fr

Cependant, dans les endroits où il n'y a pas de continuité, le Camões I.P. place des professeurs dans des associations qui acceptent de collaborer en fournissant des salles et des moyens matériels pour que les élèves du collège puissent poursuivre leur apprentissage du portugais - AES (Appui à l'Enseignement Secondaire).

Il y a 23 sections internationales portugaises qui fonctionnent sur 13 établissements français : dans l'enseignement primaire et secondaire où est enseigné un programme complémentaire en portugais depuis la première année de l'école primaire jusqu'en terminale.

À Paris, il y a des sections internationales portugaises (SIP) au Collège et au Lycée Honoré de Balzac et au Collège et Lycée Montaigne, dans la région parisienne, il y a une SIP à Saint Germain-en-Laye, au Pecq, à Chaville et à Saint-Cloud mais aussi une SIP brésilienne à Noisy le Grand. Dans la province il y a des sections internationales portugaises

L'enseignement supérieur

L'Enseignement du portugais compte encore sur l'appui de Camões, I.P. dans 16 universités françaises, à travers de protocoles signés avec les universités, touchant 4800 étudiants.

Pour continuer à développer l'enseignement du portugais en France, inscrivez vos enfants dans les écoles, collèges, ainsi que dans les lycées. ■

António Oliveira
Secrétaire général de l'ADEPBA
adepba.fr

VOYAGEZ SUR LA ROUTE
DES ÉPICES ET DÉCOUVREZ
LA SAVEUR DE LA CANNELLE.



Delta Q Cinnamon est un mélange qui donne naissance
à un expresso de corps moyen, aromatique et avec une acidité
révélée par des notes de cannelle, de noisette et de noix grillées.
Faîtes bon voyage, avec la meilleure saveur.



CARACTERÍSTICAS

62 camas distribuídas por:
- 2 Quartos Duplos c/ WC
- 12 Quarto Múltiplos c/4 camas;
- 4 Quartos duplos s/WC;

HORÁRIO

das 8h00 às 24h00 (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS

Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento;
Internet; Parque de Estacionamento

PREÇOS

Época Baixa

(01/01 a 28/02; 01/10 a 26/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 10,00 €
Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 24,00 €
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 30,00 €

Época Média

**(16/02 a 04/04; 09/04 a 28/06;
02/09 a 30/09)**

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 12,00 €
Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 26,00 €
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 32,00 €

Época Alta

**(05/04 a 08/04; 29/06 a 01/09;
28/12 a 31/12)**

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 12,00 €
Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 26,00 €
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 32,00 €

COM CARTÃO

Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

Castelo Branco

Localizada na zona central da cidade, a Pousada está à tua espera com tudo o que tu precisas para uns dias em grande!

Daqui, parte à descoberta daquela que é uma das mais antigas cidades do país. Aventura-te pelas aldeias históricas e, se és um amante da natureza, aproveita e faz uma bela caminhada pelo Parque Natural do Tejo Internacional!

Para acabares em beleza, passa nas já célebres Docas Secas, um espaço de referência no que toca a animação nocturna. É que ainda por cima ficam a um passo da Pousada!

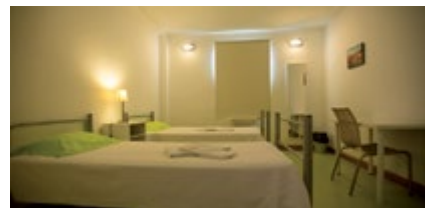
Já sabes, se gostas de actividades ao ar livre, se não perdes uma oportunidade para conhecer melhor o nosso património histórico e cultural ou se simplesmente gostas de um bom passeio, vem visitar-nos.

Não te vais arrepender! Situada na Beira Baixa, a cidade de Castelo Branco é sede de distrito e de um dos maiores concelhos do País, no centro de uma vasta região planáltica, entre as bacias dos rios Pônsul e Ocresa.

Castelo Branco deve o seu nome à existência de um castro luso-romano, Castra Leuca, no cimo da Colina da Cardosa, de onde se desenrolou o povoamento desta localidade, então apelidada Albi Castrum.

A cidade foi conquistada aos Mouros no século XII, e posteriormente alguns domínios foram ofertados à Ordem do Templo, encarregando-os do seu povoamento e defesa, para o que construíram o Castelo da localidade.

Castelo Branco foi-se desenvolvendo ao longo dos séculos, ganhando cada vez mais importância e estatuto de nobre cidade.



Hoje em dia mantém muita da sua actividade rural, embora a actividade industrial, sobretudo na área dos têxteis, esteja bem presente e desenvolvida, permitindo um crescimento da região, em termos económicos, físicos e de infra-estruturas.

Cidade histórica Beirã, Castelo Branco possui velhos solares fidalgos, ricas igrejas, amplas ruas e belos jardins. De destaque é, indubitavelmente, o antigo Paço Episcopal do bispo da Guarda,



construído em 1596, e o seu famoso Jardim barroco construído em diversos planos, com lagos, cascatas, repuxos e esta tuárias únicas, com as curiosas estátuas dos reis Espanhóis aquando os seus 60 anos de domínio em território luso, mais desproporcionadas que as restantes. No Paço situa-se o Museu Francisco Tavares Proença Júnior, rico em peças arqueológicas, nas típicas tapeçarias albicastrenses, numismática e pintura quinhentista Portuguesa.

Um dos produtos típicos da região são as colchas de linho bordadas com fio de



seda natural, conhecidas como bordado de Castelo Branco, de inspiração oriental, que se tornaram conhecidas a partir de meados do século XVI e constituem um património regional ímpar.

Igualmente importante é a tradição Gastronómica desta região da Beira Baixa, desde sempre apreciada pela sua riqueza e diversidade, relacionada com a história e com os costumes de um povo outrora

limitado pela sua localização geográfica e pelos recursos agrícolas obtidos da própria terra, destacando-se as Empadas de Castelo Branco, a Sopa de Matação ou o Cabrito Assado; os diversos tipos de enchidos; de doçaria as Papas de Carolo, o Arroz Doce ou as Tijeladas, os vinhos da região da Cova da Beira.

Não esqueçamos o produto regional por excelência! Os queijos, que gozam da maior fama, são elaborados de forma artesanal com leite de ovelha ou de cabra, ou mistura de ambos, sendo apreciados por todo o País e premiados pelo mundo inteiro.

LOCAIS A VISITAR

- Museu Cargaleiro
- Museu do Canteiro
- Museu Tavares Proença
- Núcleo Etnográfico Lousa
- Santuário de Nossa Senhora de Mércules
- Jardim do Paço Episcopal

Rua Dr. Francisco José Palmeiro, Edifício do IPJ
6000-230 Castelo Branco Portugal
T. 351 272 344 025
F. 351 217 232 101
E. castelobranco@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD←30



O ld←30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

Old←30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu ld←30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2º étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu ld←30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do ld←30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30

Une Nuit de Gala riche en émotions

Pour la sixième année, la Mairie de Paris a offert à la communauté portugaise une Nuit de Gala dont l'organisation a été confiée à Cap Magellan. Il s'agissait de fêter la République portugaise avec une soirée riche en émotions. Les discours d'ouverture sont revenus à Hermano Sanches Ruivo pour représenter la Mairie de Paris, Carlos Castro, adjoint aux Relations Internationales à la Ville de Lisbonne, puis José Ataíde, président de la Comunidade Intermunicipal de la Région de Coimbra et Maire de Figueira da Foz. Pour cette sixième édition, c'est la région de Coimbra qui a été mise à l'honneur avec un cocktail composé de produits gastronomiques et de vin de la région. La Tuna « FAN-Farra Académica de Coimbra » a animé les invités à leur arrivée.

Nouvelle promesse du fado, Pedro Moutinho, a chanté 6 titres de fado devant une salle conquise ! Nos "Duos du Gala" ont permis de réunir Sofia Lisboa, ancien membre de Silence 4, et Lúcia de Carvalho, symbole de la richesse culturelle du monde lusophone, pour interpréter « Sextos Sentidos » et « Eu Não Sei Dizer ». Sophie Matos Paula, luso-descendante passionnée de fado, et Viviane, du groupe « Entre aspas », ont offert un moment de douceur avec « A vida não chega » et « O tempo subitamente solto pelas ruas e pelos

dias/ Criatura da Noite ». Enfin, Olavo Bilac, figure de « Santos e Pecadores » et « Resistência », a ému l'assemblée en chantant avec Laura Mendes « Jardins proibidos » et avec Dani Selva « Fala-me de amor ».

Animée par Malato et Sonia Carneiro, cette soirée a rendu hommage à d'autres artistes : le duo de guitaristes originaires de Nazaré Abílio Ferro et Abílio Caseiro ; la réalisatrice franco-portugaise Cristèle Alves Meira, qui a présenté son court-métrage Campo de Vóboras ; et Simone de Oliveira, invitée spécialement pour un hommage



à sa carrière. La victoire du Portugal à l'Euro 2016 a été mise à l'honneur avec la diffusion de deux vidéos des youtubeurs Ro et Cut.

Lors du Gala, 6 prix ont été remis. Le Prix Cap Magellan Banque BCP du meilleur étudiant est revenu à Mathilde Léonardo, en 5e année à Sciences Po en Master 2 Stratégies Territoriales et Urbaines. Michaela Rodrigues, avec 19.97 de moyenne générale au bac, remporte le Prix Cap Magellan Fondation Calouste Gulbenkian du meilleur lycéen. Graines de Luso gagne le Prix Cap Magellan Caixa Geral de Depósitos de la meilleure initiative citoyenne grâce à un concept de solidarité lusophone pour aider les enfants de São Tomé e Príncipe. Pour le Prix Cap Magellan Fidelidade du meilleur jeune entrepreneur est remporté par Bruno Antonio, créateur de l'application de tous les latinos, Reflex Latino. Le Prix Cap Magellan Macif Simão Carvalho du meilleur projet associatif a été gagné par Alter'Brasília pour son projet de documentaire journalistique avec des enfants sur l'identité brésilienne et la langue portugaise. Enfin, Lúcia de Carvalho, artiste aux multiples talents remporte le Prix Cap Magellan Mikado TRACE Toca de la meilleure révélation artistique.

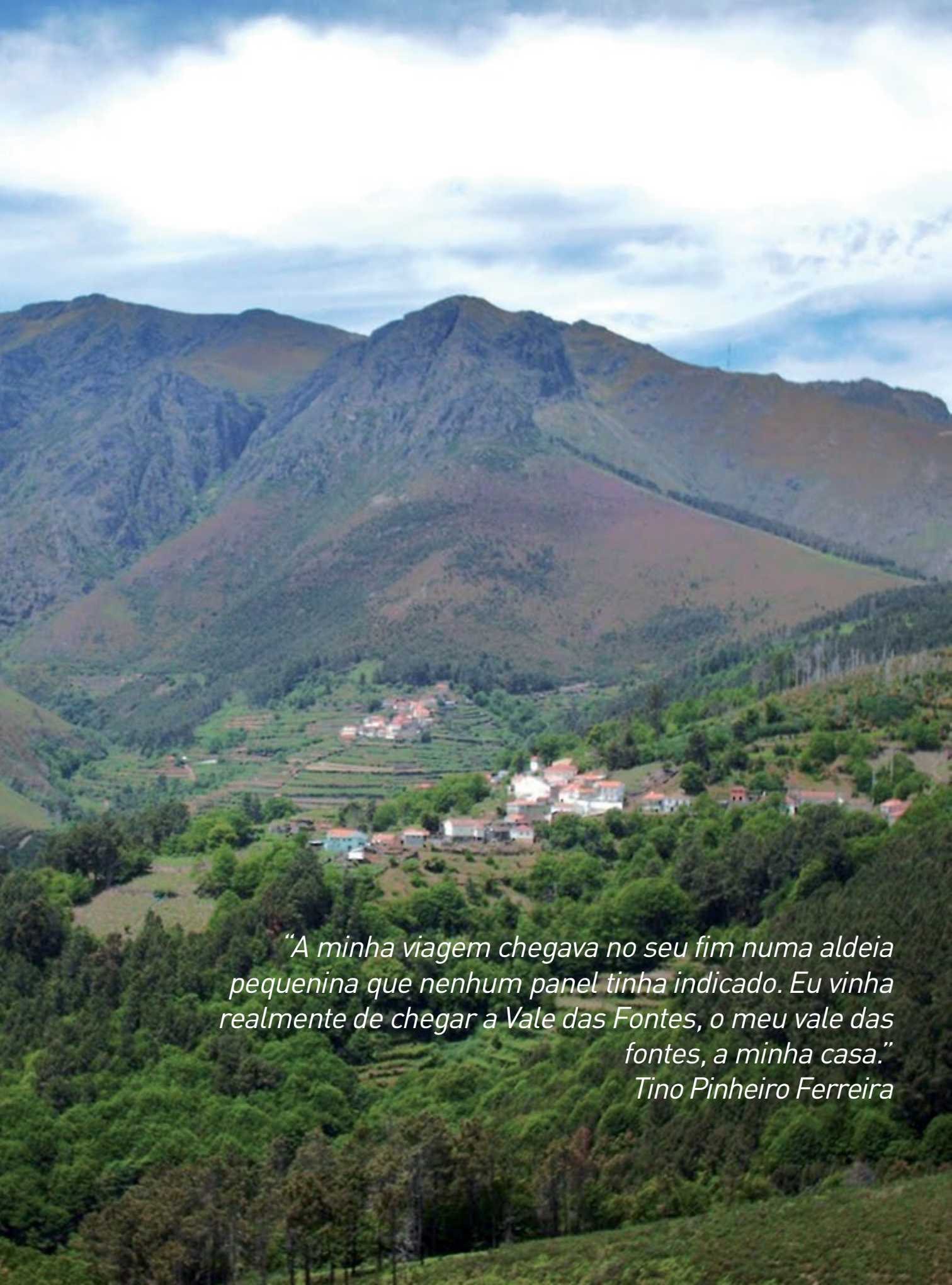
Une soirée qui a, le temps d'une nuit, éblouie Paris par la richesse de la lusophonie.

Para o ano, há mais ! ■

Aurélien Pereira - aurelien.pereira@capmagellan.org

Crédits Photos : Rose Nunes Photographie





*“A minha viagem chegava no seu fim numa aldeia
pequenina que nenhum panel tinha indicado. Eu vinha
realmente de chegar a Vale das Fontes, o meu vale das
fontes, a minha casa.”
Tino Pinheiro Ferreira*



Trás-os-Montes: terra quente e convivial!

Com este tempinho a arrefecer e esta chuvinha a presentear-nos, chega uma das boas notícias do Outono : é a famosa castanha! Então assada é que é, não é?

Para homenagear a bela castanha portuguesa, vamos viajar até um lugar que todos conhecem ou de que já ouviram falar: a região de Trás-os-Montes.

Em Trás-os-Montes, algo que fica ali por trás das montanhas entre temperaturas escaldantes no verão e tão frias no inverno, encontram-se maravilhas da nossa cultura. A festa da castanha é algo que se festeja em novembro que permite reunirmo-nos à beira de um copinho de vinho maduro e de boas castanhas tudo isso no melhor dos convívios.

Vou falar-vos da minha aldeia: Vale das Fontes. Vale das Fontes está localizado perto de Rebordelo para os que conhecem, pertence ao concelho de Vinhais e está a caminho entre Chaves e Bragança. Nessa aldeia, não há muito que visitar, pois ela só faz 16 km² de área com cerca de 300 habitantes (residentes anuais ou emigrantes) mas isso não quer dizer que não seja interessante! Podem apreciar-se as casas antigas, as capelas, os antigos tanques de água mas também a sabedoria dos antigos que ainda praticam manualmente muitas atividades. Essa aldeia faz parte das famosas aldeias "terra quente" onde o azeite e o vinho são muito apreciados e são os produtos principais da agricultura local. Basta beber um copinho de vinho maduro para se perceber a sua força! Até porque basta mesmo um copo, que ele é tao forte que depois nem andar direito conseguimos, não é?! Para mim, a região e a minha aldeia têm as melhores uvas e figos do mundo inteiro, e se não se acreditam, peço-vos para lá irem provar

e dizer-me algo! Vale das Fontes é sim uma aldeia pequena mas muito convivial, onde toda a gente se conhece e se entreaajuda. No verão não há nada de melhor do que ir até ao Rio (cuidado com as curvas) ou simplesmente ir ao tasco da aldeia beber uma cerveja (com moderação!) e jogar às cartas! Por vezes, é na simplicidade que se encontra a felicidade...

Mas estamos a fugir às nossas belas castanhas. Vale das Fontes, aldeia com as suas casinhas de pedras cheias de história, tem o segundo maior assador de castanhas com cerca de 3,60 metros de comprimento e 1,80 metros de diâmetro. Quando se fala de Outono, fala-se da festa de São Martinho festejada no dia 11 de novembro, o famoso: "magusto". No caso de Trás-os-Montes, essa festa vai de finais de Outubro até Novembro, não há nada melhor do que estarmos num ambiente de festividades. Em Vinhais, a Rural Castanea-Festa da Castanha realiza-se anualmente no fim do mês de outubro e dura três dias. Este evento pretende valorizar a castanha, promovê-la gastronomicamente e potenciar a sua produção. Nesse evento, reúnem-se as principais empresas ligadas a este setor, produtos relacionados com a castanha, vinhos, licores, queijos, azeite e toda a gastronomia local. Vinhais é dos concelhos portugueses com maior produção de castanha, anualmente saem entre 13 e 15 mil toneladas (não é brincadeira!), sendo um setor cada vez mais procurado na região...

E sabe que mais? As castanhas de Trás-os-Montes estarão em Paris, cedidas pela Comunidade Intermunicipal das Terras de Trás-os-Montes, para uma bela degustação no dia 11 de novembro em frente à Câmara de Paris 14! ■

Carole Ferreira - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

COMUNIDADE INTERMUNICIPAL DAS TERRAS DE TRÁS-OS-MONTES

Rua Visconde da Bouça
Apartado 238
5300-318 Bragança
Email: geral@cim-ttm.pt
Tel: +351 273 327 680

Turismo

POSTO DE TURISMO DE VINHAIS

R. Nova (EN 103)
5320-335 Vinhais
Email: turismo@cm-vinhais.pt
Tel: +351 273 770 309

Alojamento

POUSADA DE JUVENTUDE

Quinta dos castanheiros
Rua da Fonte, n.1
5320-023 Negreda, Vinhais
Email: info@quinta-dos-castanheiros.com
Tel: +351 273 989 103
Telemovel: +351 962 044 060

AEROPORTO DO PORTO

4470-558 Maia, Portugal
Tel: +351 22 943 2400
Fax: +351 229 484 597

TAP PORTUGAL

Réservations et informations:
Call Center: 0820 319 320
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel
75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org



CAP MAGELLAN



A STAR ALLIANCE MEMBER





OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur : www.capmagellan.sapo.pt
Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.
Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.
Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour: 20/10/2016

France

>>Réf.16-fr-078

TÉCNICO COMERCIAL

Profil:

- Luso-descendante, résidente en France;
 - Formação ou bons conhecimentos nas áreas de Arquitetura ou Engenharia Civil;
 - Experiência e apetência para a área comercial;
 - Capacidade de planeamento e organização;
 - Disponibilidade para viajar frequentemente;
 - Rigor e sentido de responsabilidade;
 - Boa capacidade de comunicação, dinamismo, criatividade, empenho e espírito de equipa;
 - Disponibilidade imediata.
- Oferta:
- Perspetiva de desenvolvimento pessoal e profissional.
 - Integração numa empresa sólida, com espírito jovem e excelente ambiente de trabalho.

- Remuneração compatível com a função e com a experiência.
- Formação em Portugal.

75-PARIS

>>Réf.16-fr-077

COMPTABLE AUXILIAIRE

Missions:

- Saisie, contrôle et traitement des factures fournisseurs.
 - Classification des dépenses en fonction du plan comptable.
 - Traitement, saisie et scan des pièces comptables
 - Gestion des comptes courants des débiteurs et créanciers
 - Travaux de vérification, de rapprochements d'écritures et lancement des différents services.
 - Contrôle de l'exactitude des fichiers reçus des services techniques pour enregistrement.
 - Enregistrement et contrôle des écritures comptables.
 - Collaboration à l'amélioration et au développement des processus d'automatisation.
- Expérience:
- BTS Comptabilité
 - 4 ans minimum dans un poste similaire
 - Bonne maîtrise des outils Excel, Word et SAP
 - La maîtrise de la langue portugaise serait un plus.

75-PARIS

>>Réf.16-fr-076

CONSEILLER CLIENTÈLE

Compagnie d'Assurance à capital Chinois présente en France recherche : Conseiller Clientèle bilingue Français et Mandarins ; Expérience commerciale dans le secteur Tertiaire

75-PARIS

>>Réf.16-fr-074

BUSINESS DEVELOPER AMÉRIQUE LATINE

Mission:

- Établir la présence de l'entreprise sur une zone « vierge » et de développer le CA sur ce secteur à fort potentiel.
- Analyse des marchés sur les différents pays.
- Développement d'un plan d'actions commerciales

basées sur l'identification et la sélection de distributeurs

- Développement des relations publiques sur la zone
- Répondre à des appels d'offres et à les épauler dans la négociation finale.

Profil:

- Formation supérieure commerciale et/ou technique.
- Expérience d'environ 5 ans, dans une fonction de chargé d'affaires/développement commercial.
- Expérience sur la zone Amérique Latine idéalement.
- Hispanique ou lusophile (connaissance de la zone et/ou descendance familiale)
- Fibre entrepreneuriale et de vraies appétences pour les produits techniques (plutôt hautes technologies).
- Vous pratiquez couramment l'anglais, l'espagnol ou le portugais.

75-PARIS

>>Réf.16-fr-073

WEB DESIGNER

Société de Baby planning, recherche une personne maîtrisant parfaitement Word Press et pouvant travailler sur la création de son site (appui technique essentiellement). Prévoir une ou deux journées de travail sur place.

94-VAL-DE-MARNE

>>Réf.16-fr-069

EMPLOYÉ POLYVALENT CAVISTE / BAR À VIN

Mission: - Service de restauration (commande, service des plats et du vin, débarrasage et mise en place

- Fidélisation de la clientèle.

Profil:

- Créatif et dynamique
- Connaissances en vins et spiritueux
- Connaissances en service de bar
- Anglais courant souhaité
- Excellente présentation

75-PARIS

>>Réf.16-fr-067

RESPONSABLE ADMINISTRATION ET FINANCIER

- Gestion, suivi et maîtrise des risques, encadrement juridique et contractuel de

l'ensemble du projet.

- Gestion et contrôle budgétaire.
 - Reporting mensuel.
 - Gestion administrative des collaborateurs affectés sur le projet
- Principaux interlocuteurs: Intervenants du chantier, le client, les sous-traitants, banques, organismes nationaux et locaux, DGA, DAF et RH de PGD, et comptabilité de BYES SAS.

Contraintes particulières du poste

- Affectation sur le chantier au cap vert sur l'île de Sal.
- Idéalement il parlera Français, Anglais et Portugais

- Minimum 5 ans en fonction financière
- Compétences requises : Finances, gestion, reporting, gestion contractuelle, notions comptables et fiscales.

75-PARIS

>>Réf.16-pt-066

AGENT COMMERCIAL

Domaine des tissus, notamment haute-couture, cérémonie ou magasins de tissus.

Profil:

- L'agent commercial ne travaille pas en exclusif avec eux ou d'autres marques
- Bon profil commercial
- À l'aise avec les outils informatiques
- Le portugais est un plus mais ce ne serait pas impératif
- L'agent commercial serait dans d'autres régions que Paris ou Lyon

Rémunération : commission sur les ventes

75-PARIS

Portugal

>>Réf.16-pt-038

CONSEILLER CLIENTÈLE

Missions:

- Réception d'appels clients
- Assistance et Particuliers
- Envoi des missions aux dépanneurs
- Suivi des interventions
- Suivi de la qualité des pres-

tations effectuées

Profil:

- Maîtrise parfaite de la langue Française
 - Bonne maîtrise de l'outil informatique
 - Capacité d'écoute et sens du service client.
- Conditions:
- Bureaux à proximité immédiats du métro et bus
 - Salaire au-dessus du smic national plus primes
 - Horaire rotatif semaine et week-end
 - Temps plein ou temps partiel

BRAGA/PORTO

>>Réf.16-pt-037

CHARGÉ(E) DE RECRUTEMENT

Missions:

- Recherche de candidats pour les postes ouverts chez nos clients.
- Prise en charge du sourcing, de la rédaction d'annonces, de l'analyse de CVs, de la conduite d'entretiens téléphoniques et éventuellement physiques, et de la sélection de profils en adéquation avec les postes ouverts.

Profil:

- Formation Bac + 2 à Bac + 5 (formation commerciale, psychologie, RH)
- Aisance relationnelle, et envie de vous investir afin de développer vos compétences rapidement.
- Le côté commercial de notre métier vous motive (sens du service client, suivi, fidélisation, développement commercial, etc).

LISBONNE

>>Réf.16-pt-036

TÉCNICO DE CONTABILIDADE

Função:

- Classificação e registo de documentos de acordo com o SNC;
- Receção, análise, organização e arquivo de documentação;
- Análise de contas de terceiros;
- Reconciliações bancárias e outras;
- Apoio na elaboração e

análise de informação de suporte à gestão das empresas e na execução de relatório mensais;

- Apoio no cumprimento das obrigações fiscais, em sectores de atividade diversificados (Indústria, Comércio e Serviços);

- Outras tarefas associadas.

Oferta:

- Integração em empresa internacional, jovem e dinâmica
- Formação contínua;
- Ambiente de trabalho internacional, multidisciplinar e motivador;
- Perspetivas de progressão na carreira.

Perfil:

- Formação académica superior em Gestão, Finanças, Fiscalidade, Contabilidade ou similares;
- Inscrição na Ordem dos Contabilistas Certificados (requisito preferencial);

- Fluência na língua francesa (requisito eliminatório);

- Domínio na ótica do utilizador do Microsoft Office;

- Orientação para os resultados;

- Gosto pelo contacto com o cliente;

- Boa capacidade de comunicação;

- Personalidade proativa e com espírito de iniciativa;

- Capacidade de adaptação a trabalhos de diferentes naturezas;

- Excelente capacidade analítica;

- Elevado sentido de responsabilidade e autonomia;

- Boa capacidade de relacionamento interpessoal;

- Team player;

- Interesse pela aprendizagem contínua

- Disponibilidade para viajar profissionalmente.

PORTO

>>Réf.16-pt-034

ANALYSTE ET PROCES-SUS DE DONNÉES

Mission:

- Aider à la migration d'un système portugais vers un environnement français.

Profil:

- Le candidat s'exprime parfaitement en français et a une bonne compréhension du portugais.

- Connaissances requises au niveau du SQL Server, (à la fois la syntaxe comme les fonctionnalités de soutien à l'exportation et l'importation de données et schémas entre versions.)

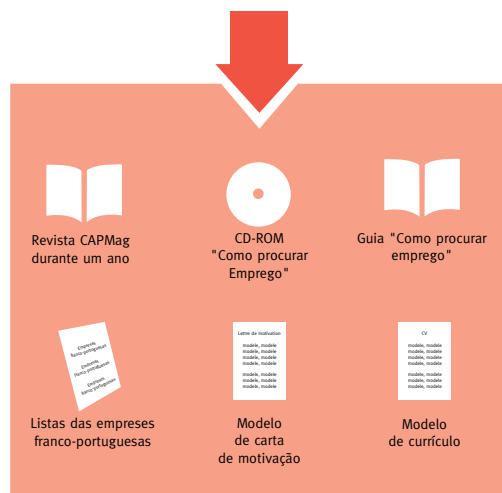
- Bonnes connaissances des techniques de développement ASPx/.Net, de l'architecture et méthodes de développement MVC, sont considérées comme un atout.

- Bonne aisance avec les applications Office.

LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entrepreneurs du mois

Nuit de Gala 2016: Retour sur les jeunes entrepreneurs



Tous les ans, lors de la nuit de Gala de Cap Magellan, plusieurs prix financiers de 1500 euros, dont le Prix Cap Magellan Fidelidade – Meilleur jeune entrepreneur, sont distribués pendant la soirée. Parmi les nombreuses candidatures reçus pour ce prix, trois jeunes entrepreneurs ont été sélectionnés :

1 - Bruno Antonio de Reflex Latino: Application qui permet de trouver tous les bons plans latinos autour de soi. Une application ayant une utilité publique car elle sert l'intérêt de tous. Cela concerne les marques, les entreprises, les associations, les organisations, les personnes.

2 - Christelle Rebelo et Eléonore Deleux de Nos jolis mômes: Inspirées du concept «baby planning», cette entreprise vise à aider les nouveaux arrivants étrangers ou expatriés à se familiariser avec les particularités du sys-

tème de santé français. Comme par exemple, explication du fonctionnement des divers organismes auxquels ils devront faire appel tout au long de la grossesse, traduction si nécessaire de documents, présence/aide pour les rdv administratifs et médicaux, etc.

3 - Yannick Peixoto de Helpianos: Entreprise spécialisée dans le transport et le déménagement de pianos et d'objets lourds et précieux aussi bien pour les particuliers que pour les professionnels.

Cette année le prix du meilleur jeune entrepreneur a été attribué à Bruno Antonio de Reflex Latino, pour la mise en place de cette application qui permet de trouver plus facilement des endroits latinos à proximité. ■

Raquel Andrade - dse@capmagellan.org

FORUM EMPLOI CONNECT-TRANSPORT, LOGISTIQUE, MOBILITÉ

Mise en relation entre les employeurs du secteur du transport et les organismes de formation avec les étudiants ou travailleurs en quête d'un emploi.

Le 8 novembre de 9h30 à 18h

Mairie Paris 15e

31 rue Péclet

FORUM TRIUM

Environ 5000 visiteurs, élèves et jeunes diplômés auront la possibilité de rencontre des entreprises et d'autres institutions, trouver un stage, un emploi ou simplement rencontrer les acteurs de leur future carrière.

Le 9 novembre de 9h à 18h30

Expo Porte de Versailles-Pavillon 6

75015 Paris

SALON EUROPÉEN DE L'EDUCATION-L'AVENTURE DES MÉTIERS

Lieu de rencontre, d'échange et de partage d'expérience avec des professionnels, permettant aux collégiens de découvrir de nombreuses professions afin de préparer leur future orientation.

Organisations professionnelles, ministères, entreprises et associations se réunissent pour présenter de nombreux métiers.

Du 18 au 20 novembre de 9h30 à 18h

Expo Porte de Versailles-Pavillon 7/2

75015 Paris

Détente : Sudoku n°118 et solution n°117

Facile

	5			7	9			6
	8	3	6	1			2	4
				8		3	9	5
3	4	2						
1								8
						4	3	9
4	7	6		3				
8	3			2	4	6	5	
5			9	6			4	

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

9	8	1	4	3	2	7	5	6
6	2	3	7	5	1	4	9	8
7	4	5	9	8	6	2	1	3
8	6	2	1	7	5	9	3	4
4	5	7	3	9	8	1	6	2
1	3	9	2	6	4	5	8	7
5	9	8	6	4	7	3	2	1
2	7	6	5	1	3	8	4	9
3	1	4	8	2	9	6	7	5

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹■ 35 € Adhésion Pack Emploi²*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + Le Guide de l'ÉtéPack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

CAP MAGELLAN

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Le déplacement à pied est avant tout un phénomène urbain et 94% des piétons victimes d'accident le sont en ville. C'est dans les traversées de chaussée que les accidents de piétons surviennent malheureusement bien souvent sur les passages piétons : en ville, plus d'un piéton tué sur trois ! En rase campagne, les trois quarts des accidents piétons mortels se produisent la nuit. Piétons, rendez-vous visibles ! Pour être mieux vu lorsqu'il fait sombre, portez des vêtements de couleurs claires ou munis de bandes de tissu rétro réfléchissant. La nuit, vous serez ainsi visible à plus de 150m, au lieu de 30m sinon. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.sapo.pt / www.capmagellan.org

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Directrice de la publication : Anna Martins

Rédaction : Ana Torres, Anna Martins, Astrid Cerqueira, Aurélie Pereira, Bruno Ferreira Costa, Carole Ferreira, Claudia Ramos, Cheila Ramalho, Estelle Valente, Graça Lomigo, Hermano Sanches Ruivo, Joao Lisboa, Luciana Soares Gouveia, Luísa Semedo, Mariana Ferreira, Mathieu Rodrigues, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Nuno Martins, Patrícia Cabeço, Raquel Andrade, Sonia Braga, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Diane Ansault

Révision : CAPMag

Association Membre de :



PARTENAIRES 2016



USA



NEW YORK, NEWARK • NEW YORK, JFK • BOSTON • MIAMI

Vols quotidiens au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.

A BRAS OUVERTS

*Cap vers le
rêve américain*



TAP PORTUGAL

à bras ouverts



Offres de Bienvenue CIC Iberbanco

**Des solutions concrètes et privilégiées
pour mieux vous accueillir.**

**jusqu'à 150€
offerts⁽¹⁾**

► **CIC Iberbanco : un réseau de 33 agences en France
et une banque en ligne à votre écoute. www.cic-iberbanco.com**

(1) 150 € valables sur toutes les nouvelles souscriptions de produits et services commercialisés par le CIC Iberbanco, offerts sous forme de réduction (liste limitative) :

- Soit sous forme d'avoir (Contrats Personnels, abonnement Filbanque, cotisation Carte Bancaire, droits d'entrée Plan Assurance Vie, frais d'installation Protection Vol, frais de dossiers crédit immobilier).
- Soit sous forme d'abondement (PEL, PEA Plan Bourse) conditionné par une durée minimum de détention de 1 an ; à défaut l'abondement devra être remboursé à la Banque.
- Soit par un remboursement de frais déjà payés (contrats de téléphonie avec engagement, contrats d'assurances, frais de dossiers crédits à la consommation).

Offre réservée aux nouveaux clients personnes physiques dont l'ancienneté au CIC Iberbanco est inférieure à 6 mois, agissant à titre non-professionnel. Voir conditions détaillées dans votre agence CIC Iberbanco. Une seule offre par personne physique non cumulable avec toute autre offre promotionnelle en cours ou à venir. (conditions au 01/01/2016).



Construisons dans un monde qui bouge.